

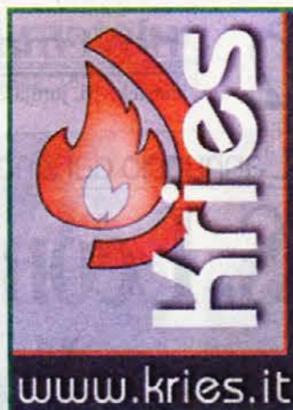
novi matakajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatakajur@spin.it • Postni predal / casella postale 92 • Postnina placana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 0,90 evra
Spedizione in abbonamento postale - 45 % - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERÇUE 33100 Udine
TASSA RISCOSSA Italy

st. 23 (1257)
Cedad, cetrtek, 16. junija 2005



Pregelj e le foibe, il giudice archivia

Franc Pregelj: caso archiviato. Il giudice Pasquale Sibilio del tribunale di Bologna il 16 maggio scorso ha disposto, accogliendo per altro la richiesta del pm, l'archiviazione del procedimento nei confronti del partigiano sloveno "Boro", 86 anni, oggi residente a Lubiana, indagato per il reato di concorso in sequestro di persone ed omicidio aggravato continuato di 800 italiani, fucilati o gettati vivi in alcune foibe quali quelle di Tamova e Gargaro, nel Goriziano.

A difendere Pregelj dall'accusa è stato l'avvocato cividalese Rino Battocletti, che così riassume la vicenda: "La vicenda è complessa, nei confronti del mio assistito ci sono state varie denunce, in particolare quella di Marco Pirina. I procedimenti sono confluiti a Padova, presso la Procura militare che aveva preannunciato il rinvio a giudizio. Abbiamo fatto ricorso, sostenendo che quella in esame era stata una rappresaglia di tipo etnico, più che militare. E' stato disposto il trasferimento a Gorizia, ma dopo un anno gli atti sono stati inviati a Bologna perché tra i soggetti deportati c'era anche il padre di un magistrato goriziano." (m.o.)

segue a pagina 4

Glede nedeljskega referendumu o umetni oploditvi in o nekaterih vprašanih bioetike bi se najprej zaustavil ob dejstvu, da so v zadnjih desetih letih v Italiji propadli vsi referendumi. Od množične participacije ljudi pri referendumih o razporoki in splavu, smo padli na skromnih 25,9 odstotkov nedeljskega referendumu.

Pred referendumom se je zgodilo marsikaj. Najpomembnejše je verjetno to, da je v javno in državno areno neposredno vstopila cerkev. Sicer pa so znana stališča papeža Ratzingerja, ki zanika, da bi bila cerkev le osebna zadeva, to je vprašanje vesti, ampak zagovarja cerkev kot aktivnega družbenega protagonista. To je njegova smer, ki jo je v Italiji tokrat uresničil kardinal Ruini.

Ob tem dejstvu pa bi težko trdili, da je en volilec sel laično na volišča in volil pretežno "da", trije pa so sledili cerkvenemu nauku ter nauku bivših in novih demokristijanov.

Po neuspelem referendumu skrb za laičnost države

Upam si trditi, da sta vsaj dva državljana ostala doma, ker se jim vprašanja niso zdelo bistvena, ker ne vidijo v referendumih rešitve ali pa, ker ne zaupajo strankam in menijo, da politiki itak potem "obrnejo" vse po svoje.

Menim torej, da je čas stevilnih referendumov minil in da sam zakon o referendumih ne odgovarja več stvarnosti. Kot je zapisal v Primorskem dnevniku Vojmir Tavčar, je relativno lahko zbrati 500.000 podpisov, težje je prepričati 20. milijonov volilcev, da gredo na volišča.

Končno so pomembne tudi tematike. Sem zagovornik laične države, ki je jasno in ne-



dvoumno ločena od cerkve. Kot laik pa se zavedam, da so nekatera vprašanja, ki nam jih zastavlja sodobna znanost zelo kompleksna in z več obrazi. To velja tako za umetno oplojevanje kot za uporabo zarodkov.

Skratka, ne vem, če je vsako vprašanje primerno, da ga brutalno strnemo v nekaj referendumskih vprašanj. Pomembnejše se mi zdi, da zmagajo laične ideje na volitvah in da sestavljajo parlament ljudje, ki so lahko globoko verni, ne sprejemajo pa mešanja "božjega" s "posvetnim".

To je pomembnejše od referendumov, saj bodo ti ljudje izglasovali zakone, ki ne bodo ideološki ampak etični v smislu človeka ne pa neke institucije, kot je tudi cerkev.

V tem smislu se bojim, da je nedeljski referendum okrepil v Italiji tisto klerikalno manjšino, ki ima še vedno več moči od realnega števila privržencev.

A.M.

Skupna skrb za razvoj naše manjšine

"14. februarja 2001 se je za Slovence videmske pokrajine zaključilo dolgo povojno obdobje, ko so bile vse energije usmerjene v boj za preživetje in za priznanje. Sprejet je bil zaščitni zakon, ki nas priznava kot enakopravne Slovence in nam obenem ponuja tudi določene instrumente, da se kot skupnost začnemo bolj učinkovito zoperstavljati asimilaciji in istočasno nenehnemu praznjenju naših vasi in dolin. Vstop Slovenije v Evropsko unijo je dodatno utrdil položaj naše skupnosti in ji odprl nove možnosti rasti.

Danes imamo trdnejšo zakonsko podlago, naši upravitelji so se izrazili za vključitev v območje zaščite v 18 občinah, se vedno pa si moramo prizadevati za uveljavitev ustavnega načela enakih možnosti kot prebivalci goratega področja naše dežele in kot pripadniki slovenske manjšine".

To je izhodišče razmišljanja, ki je februarja letos privedlo do notranjega seminarja slovenske manjšine na Videmskem in je na pobudo pokrajinskih vodstev SKGZ in SSO potekal na Koroskem.

To je tudi uvodno razmišljanje dokumenta, ki so ga v petek 10. junija v Spetru, ob prisotnosti deželnih predsednikov Rudi-

ja Pavšiča in Sergija Pahorja, sprejeli predstavniki slovenskih društev in ustanov iz vsega obmejnega pasu naše pokrajine.

Na spetskem sestanku je bilo oblikovano tudi ožje telo, ki bo skrbelo za uresničevanje sprejetih sklepov.

V njem so Rudi Bartoloth za Kanalsko dolino, Luigia Negro za Rezijsko, Igor Černo za Terske doline, Marina Cernetig, Davide Clodig in Stefano Predan za Nadiske doline ter še dva pokrajinska predsednika Giorgio Banchig za SSO in Iole Namor za SKGZ.

V dokumentu je zacrtan razvoj slovenske manjšine in teritorija na katerem zivi, nakazane so tudi smerice, po katerih delovati v kratkem in srednjeročnem obdobju.

V njem so razčlenjena posamezna vprašanja od gospodarske problematike do solstva, kulture in medijev, od projekta večnamenskega središča v Nadiskih dolinah do problematike promocije slovenske kulture in slovenskega jezika. Velika skrb je v njem posvečena kadrovanju in izpopolnjevanju v slovenskem jeziku, pa tudi nadgradnji in siritvi slovenskega izobraževanja v vsej videmski pokrajini in na vseh stopnjah.

beri na strani 8



Si è parlato di Corridoio 5 e di ferrovia giovedì 9 a Pulfero nell'ultimo degli incontri con i giovani laureati delle Valli del Natosone organizzati da Slori e Centro studi Nediza.

LEGGI A PAGINA 4



V torek, 31. maja je bil v Prosvetnem domu na Opčinah četrti deželni kongres in 39. redni občni zbor Zveze slovenskih kulturnih društev.

BERI NA STRANI 5

Le credenze popolari al centro del fine settimana con la rassegna primaverile di Stregna

Ghirlande e croci per S. Giovanni

Previsti anche la presentazione di un libro e un concerto corale, giovedì 23 il concerto di Tinkara Kovac ed il falò

Religione e credenze popolari si fondono nella tradizione delle corone e croci di S. Giovanni. Esse sono realizzate per la notte del 23 giugno con fiori ed erbe, in particolare margherite bianche e gialle.

Ancora oggi, soprattutto gli anziani, conoscono l'uso e i poteri di determinate piante e fiori, che vengono simbolicamente esposte a protezione delle case, degli uomini e degli animali.

Stregna dedica a questa giornata, valorizzando e mettendo a disposizione dei visitatori la ricca cultura e tradizione popolare di cui gli anziani sono depositari, un mo-

mento importante della rassegna "Stregna in primavera - Sriednje pomladi".

La preparazione delle ghirlande e croci di S. Giovanni avverrà a partire dalle 17 di sabato 18 giugno a Oblizza, Tribil superiore e Tribil inferiore.

In serata, alle 20.30, nell'ex scuola di Tribil superiore verrà presentato il libro "Se zmisles..." di Antonio Qualizza. Seguiranno i racconti di fiabe, canti e tradizioni legati al giorno di S. Giovanni.

La manifestazione continuerà domenica 19 con il concerto su musiche di Haydn eseguito dai cori riuniti

di Kanal ob Soči nella chiesa parrocchiale di Tribil.

Giovedì 23 giugno l'atteso concerto di Tinkara Kovac, giovane cantautrice slovena che si sta facendo conoscere al pubblico italiano grazie al pezzo "The place 2 B" pubblicato dalla casa discografica Emi ed all'album "Enigma", album che contiene canzoni in quattro lingue (sloveno, italiano, inglese e friulano).

La rassegna si concluderà nella stessa serata, alle 22, con il falò di S. Giovanni.

Intanto sui prati che circondano alcuni paesi del comune di Stregna è ancora possibile visitare e percorrere i labirinti.

Sriednje pomladi

SABOTA, 18. JUNJA

ob 17.00

Oblica, Gorenj Tarbij, Dolenj Tarbij

Izdelava kranceljev in krizev Sv. Ivana

ob 20.30

Gorenj Tarbij (v centru Okno na slovanski svet)

Predstavitve knjige "Se zmisles..." A. Qualizza. Sledile bojo pravce, pesmi in tradicije povezane s sv. Ivanom

NEDIEJA, 19. JUNJA

ob 17.00

Gorenj Tarbij

Koncert: J. Haydn, "Missa brevis", pojejo združeni zbori občine Kanal ob Soči



L'annuncio del sindaco Sibau durante l'assemblea consiliare

S. Leonardo, con Bilteni gemellaggio a sorpresa

Dopo oltre tre mesi, sabato scorso è stato convocato il consiglio comunale a S. Leonardo. Tra le comunicazioni del sindaco sono degne di nota le novità riguardanti le tabelle bilinguistiche - che arriveranno la prossima settimana - e la posizione dell'amministrazione di S. Leonardo rispetto all'elettrodotto.

Il sindaco Giuseppe Sibau ha riferito che "In Comunità montana è stato individuato un gruppo che stilerà un documento contrario all'ipotesi di passaggio dell'elettrodotto attraverso le Valli del Natisone. Il documento verrà presentato alla prossima assemblea per essere votato. Il Comune di S. Leonardo è decisamente contrario all'installazione dell'elettrodotto e sosterrà il comitato che si sta creando per scongiurare questo pericolo".

Altro comitato da crearsi è quello che organizzerà e gestirà il gemellaggio con il comune rumeno di Bilteni, iniziativa presentata ufficialmente in sala consiliare martedì 14 giugno, ma mai discussa in precedenza in sede di consiglio comunale. Un gemellaggio nato per la presenza di diverse famiglie rumene

sul territorio comunale e per la conoscenza diretta con alcuni amministratori di Bilteni. "Nel mio viaggio in Romania ho potuto constatare una situazione di grave indigenza" ha detto Sibau, aggiungendo tuttavia che "il gemellaggio, oltre ad avere una valenza po-



Merso Inferiore

sitiva dal punto di vista socio-culturale, potrà dare riscontri apprezzabili anche a operatori economici privati".

Restando in ambito economico, la maggioranza ha approvato due variazioni di bilancio. La prima permetterà di prorogare il contratto all'operaio comunale, dal momento che l'impiegato addetto all'ufficio tributi è passato a lavorare presso l'ambito di Cividale. "Una grave perdita - secondo il consigliere Tomada - dal momento che con la sua attività contribuiva a migliorare le finanze comunali". La seconda variazione destina 20 mila euro al frazionamento e agli espropri collegati alla realizzazione dell'argine sulla sponda destra dei fiumi Erbezzo e Cosizza, nel tratto che va dal campo sportivo al confine con il Comune di S. Pietro. "Siamo contrari al modo in cui vengono realizzate tali opere, anche perché abbiamo sotto gli occhi i risultati" ha affermato il consigliere Predan, aggiungendo che "con interventi di inge-

gneria naturalistica si sarebbero ottenuti risultati migliori, più duraturi e integrati nell'ambiente".

Prima di passare alle numerose interrogazioni e mozioni presentate dai gruppi di minoranza (11 in totale) è stata messa ai voti l'ennesima variante al Piano regolatore, che adegua i parametri di cubatura per metro quadro - in passato minori rispetto a quelli descritti nelle norme del Codice Civile - a quelli in uso negli altri comuni. "La scelta è apprezzabile" - hanno affermato i consiglieri del gruppo "Per la gente con la gente" - "ma doveva essere operata a inizio mandato, per dimostrare la volontà politica di dare l'opportunità alle persone di insediarsi sul territorio comunale".

Le successive mozioni e interrogazioni vertevano su varie tematiche, dalle modalità di elezione della commissione igienico edilizia ai disservizi del trasporto scolastico, dall'adeguamento della segnaletica alla relazione sull'incontro di Clastra sulle cave, dalla viabilità da Cemur a Grobbia al superamento delle barriere architettoniche negli edifici pubblici e privati di servizio. A tutte il sindaco ha risposto in modo laconico, salvo in alcuni casi riservarsi di rispondere in separata sede o invitando a leggere la sua lettera pubblicata sul Novi Matajur. (m.p.)

Ali je LDS pred izrednim kongresom?

Potem ko je pred dnevi odstopil generalni sekretar Liberalne demokracije Slovenije (LDS) Roman Jakič, so se zvrstila ugibanja, ali ne gre za začetek kriznega plaza v nekdanji največji stranki v Sloveniji. Roman Jakič razlogov za svoj odstop ni želel komentirati. Pojasnil jih je v pismu predsedniku LDS Antonu Ropu in predsedniku sveta stranke Tonetu Anderliču.

Na mesto generalnega sekretarja, na katerem je nasledil Petra Jamnikarja, je bil Jakič na predlog Antona Ropa izvoljen 22. decembra lani. Takrat je ocenil, da je nastopil čas za notranjo reorganizacijo LDS, po izvolitvi pa je poudaril, da se mora stranka organizirati na način, da bo čez štiri leta lahko alternativa vladajoči SDS. Cilj reorganizacije naj bi bil tudi čim boljši rezultat na lokalnih volitvah 2006.

Podrobnosti iz pisma niso znane, poznavalci pa domnevajo, da gre za izraz nezadovoljstva nad Ropovim vodenjem stranke v opoziciji, ki se odraža tudi v malodušju terenskih aktivov LDS.

"Gre za vprašanje osebne odnosa med predsednikom in generalnim sekretarjem, saj je ta izbira prvega moža stranke," je bil skop Anderlič, ki je se pripomnil, da se Rop in Jakič "očitno nista ujela".

"Preveč babic je okoli stranke," pa je mnenje poslance LDS iz Sezane Davorina Terčona. Piranski poslanec Marko Pavliha obžaluje Jakičev odstop, saj bi po njegovem mnenju kot generalni sekretar lahko veliko pripomogel k obnovi stranke. V LDS se pravzaprav krepi opozicija zoper predsednika Ropa, ki mu očitajo vse preveč tehokratski pristop k vodenju stranke. Ali bo žrtev velikega osipa naklonjenosti LDS in nezadovoljstva v stranki, bo znano kmalu.

Do konca meseca bo sklican svet stranke, jeseni pa nemara tudi izredni kongres. Sušlja se že tudi o Ropovih naslednikih. To bi lahko bili



Roman Jakič



Tone Anderlič

predsednik sveta LDS Anderlič, podpredsednik stranke Pavliha ali pa evroposlanec Jelko Kacin. Ni pa jih malo, ki bi si želeli na tem mestu videti nekdanjega ministradanes predsednika Istrabenzove uprave Igorja Bavčarja.

Krizni znaki v LDS so se pokazali znotraj skupine v ljubljanskem občinskem svetu. Zaradi razdora v njenih vrstah in napovedi o izstopu iz svetniškega kluba najmanj šestih svetnikov so se nad ljubljansko liberalno demokracijo zgrnili sivi oblaki. Kot je znano, je prišlo do razkola v ljubljanski mestni podružnici LDS ob zadnjih volitvah predsednika mestnega odbora. Na koncu je le bil izvoljen podžupan Ljubljane Slavko Slak, več svetnikov iz vrst LDS pa je napovedalo izstop iz svetniške skupine.

Da bo znotraj LDS, po hudem volilnem porazu na zadnjih parlamentarnih volitvah, prišlo do preverjanja in do "razčiščenja", je bilo pričakovati. Vprašanje pa je, ali bodo znali izpeljati krizno fazo tako, da bodo iz nje prišli s perspektivo. Tokrat gre zares. Na kocki je bodočnost doslej najuspešnejše stranke

Pismo iz Rima

Stojan Spetic



Enrico Berlinguer sredi sedemdesetih ni verjel v možnost, da bi na referendumu odbili ofenzivo Krščanske demokracije in katoliške cerkve proti zakonu o razporoki, ki ga je parlament odobril na predlog furlanskega socialista Lorisa Fortune. Kljub temu, da je do zadnjega skušal najti v parlamentu kompromis, se je v tvegano referendumsko bitko podal skupaj z drugimi laičnimi silami. Na koncu so zagovorniki razporoke zmagali, kot so nekaj let pozneje odbili tudi referendumski poskus ukinitve zakona o splavu.

Obkrat so laične in napredne sile sprejele demokratično soočanje s pobudniki referendumov, preštevali DA in NE in na koncu ugotavljali, kdo je zmagal. Skratka, igrali so lojalno, čeprav je tudi v tem primeru šlo za različna tolmačenja vrednot življenja se pred rojstvom.

Priznati je treba tudi, da je katoliška

cerkev pod vodstvom Pavla VI previdno spremljala referendumsko kampanjo, vanjo pa aktivno ni segala. V bitko so sli odbori za zaščito življenja, ki so bili prej emanacija civilne družbe kot same cerkve.

Krščanska demokracija je namreč kot vladajoča stranka spoštovala laičnost države in načelo ločevanja države od cerkve.

Pozneje je levica dala pobudo za referendum, ki naj bi vrnili delavcem premično lestvico, ki je dohodke prilagajala inflaciji. Tudi v tem primeru so igrali lojalno in izgubili.

Referendum je bil na začetku nekaj izjemnega, ko naj bi ljudstvo z glasovanjem potrjevalo zakone ali popravilo napako parlamenta. Vendar so ga Pannelovi radikali banalizirali in izkrivili, ko so jih predlagali na ducate kar v en mah. Vendar so ljudje se hodili volit. Na začetku devetdesetih, za referendum o preferencah, je Bettino Craxi prvi pomislil na bojkot referendumu, ko bi se vzdržani pridružili onim, ki tradicionalno ne hodijo volit. Vendar Craxiju goljufija ni uspela. Italijane je povabil, naj

gredo na morje, a ga niso ubogali.

Pred dvema letoma so Bertinotti in kovinarji predlagali referendum o 18. členu statuta o pravicah delavcev, ki je zaposlene scitil pred krivičnimi odpusti. Takrat so k bojkotu referendumu pozivali predvsem levi demokrati, od Fassina do Cofferatija. Ljudje so jih poslušali, referendum je propadel, kot vsi dotodanji referendumi od leta 1995 dalje.

Tokrat so volilci prisluhnili navodilom katoliške cerkve, desnice in ostanov krščanskih demokratov pod streho Hiše svoboščin in v senci Oljke. Kardinal Ruini, predsednik zbornice Casini, bivši radikalec Rutelli so vedeli, da bi z lojalno udeležbo na ljudskem glasovanju bili najbrž poraženi. Ni se jim dalo sprejeti odkritega soočenja, raje so se zatekli h triku o bojkotu referendumu.

Priznati je treba, da sta Gian Franco Fini in Stefania Prestigiacomo s svojimi razglašenimi stališči proti toku vredna spoštovanja v veliko večji meri kot pobudniki referendumске goljufije.

Edini, ki je lahko zares zadovoljen, je Berlusconi, saj je vnesel razdor med svoje nasprotnike, v koaliciji in opoziciji.

Kaj pa zarodki? Kdo je torej zmagal? Kristus? Ne, Ponci Pilat.

"Offensiva della cordialità"

Così il ministro degli esteri sloveno Dimitrij Rupel ha definito la seduta congiunta dei governi sloveno e croato della settimana scorsa a Brioni. In quell'occasione è stata sottoscritta anche una dichiarazione con cui le due parti si impegnano ad evitare gli incidenti. Non è una garanzia che non accadano affatto, hanno convenuto, però indica il modo di affrontarli. I due governi hanno sottoscritto anche una convenzione che evita la doppia imposizione fiscale e quindi faciliterà lo sviluppo economico.

Il presidente del consiglio sloveno Janez Janša ha confermato che la Slovenia vede

"Offensiva della cordialità"

il futuro della Croazia nell'UE e che dimostrerà questa sua posizione con atti concreti.

Dall'UE un altro stop

La Croazia ha fatto dei passi avanti nella collaborazione con il Tribunale internazionale dell'Aja, ma i 25 ministri degli esteri dell'Unione europea, riuniti lunedì 13 giugno a Lussemburgo, l'hanno invitata ad insistere nel piano per la cattura del generale Ante Gotovina, accusato di crimini di guerra. Hanno inoltre rinviato al prossimo 18 luglio la disamina della documentazione per aprire le trattative di pre-

desione con Zagabria.

LDS in crisi

Il maggior partito d'opposizione sta vivendo una difficile fase, contrassegnata dall'abbandono del gruppo consiliare di Lubiana di diversi suoi esponenti. Dopo la spaccatura in consiglio comunale ha dato le sue dimissioni "per motivi personali" il segretario generale del partito Roman Jakič che su proposta del presidente del partito ed ex presidente del consiglio Anton Rop aveva assunto quell'incarico il 22 dicembre del 2004. Entro la fine del mese si terrà l'assemblea

del partito, in autunno potrebbe svolgersi anche un congresso straordinario dei liberaldemocratici sloveni.

Boicottate Mladina!

Il portavoce del governo sloveno Jernej Pavlin - peraltro dirigente della componente giovanile di Nova Slovenija, il partito di Bajuk e Peterle - ha inviato una circolare e-mail a tutti gli addetti stampa dei vari ministeri, invitandoli a ridurre al minimo le comunicazioni con Mladina, il più diffuso settimanale politico in Slovenia. Mladina ma anche altre testate sono insorte e Pavlin, resosi

conto della "gaffe" che ha anche risvolti di illegalità, e in seguito alle pressioni dell'opposizione e dell'opinione pubblica ha rassegnato le dimissioni. A prendere le sue difese il ministro Gregor Virant che ha parlato di imperizia e sostenuto che soltanto il presidente del consiglio avrebbe potuto dare un'indicazione simile e non l'ha fatto. Interpellato durante la sua visita in Lussemburgo, il premier Janša ha commentato dicendo di non voler mescolare scelte importanti a livello europeo "con la reclame per una rivista a bassa

tiratura che emerge per la sua intolleranza nei confronti di chi la pensa diversamente".

Incidenti in montagna

Per il soccorso alpino sloveno il 2004 è stato un anno difficile. Gli interventi di soccorso ad escursionisti in seguito a incidenti è infatti salito da 277 nell'anno precedente a 300, del 3 per cento è aumentato anche il numero delle persone che hanno subito incidenti. Il maggior numero di incidenti si verifica naturalmente nel periodo estivo, da luglio a settembre. L'anno scorso in quel periodo si sono registrati 178 incidenti in montagna ed il soccorso alpino è dovuto intervenire fino a 7 volte in un solo giorno.

Lepo petje v cirkvi svetega Šintoniha

Zborov Matajur, Naše vasi an Brnistra - Ginestra

V Klenji je biu v soboto 11. junija liep koncert, ki nam ga je ze četarto lieto ponudu domači moški zbor Matajur. Zaradi slabega vremena so pievci zapieli v cirkvici Svetega Šintoniha, pred preliepim zlatim oltarjem, se priet je koncert napovedala Antonella Cromaz, špietarski šindik Manzini je pa pozdravu.

Parvi so ubrano zapieli seveda "matajurci", ki so pod vodstvom Davida Klodiča, zapiel tri slovienske ljudske piesmi an veselo an smiešno italijansko "La risata".

Potle so šli gor za utar pievci mešanega zbora Naše vasi iz Tipane, ki jih uci le Davide Klodič. Tudi oni so zapiel stier ljudske piesmi, tri v priredbi samega Klodiča.

Na koncu so zapieli po slovensko, italijansko an angleško pievci mešanega zbora Brnistra - Ginestra iz Svetega Antona pri Kopru, ki jih vodi dirigent Marko Kocjan-

čič. Biu je velik užitak za vsakega, ki ima rad muziko an petje, saj je kvaliteta zbora vesoka.

Z njih armonioznimi glasovoi so nas popeljal v Istro,



Domači pevski zbor Matajur

ki so jo predstavili s slovenskimi ljudskimi pesmi "Daj-

tem dajte" an "Kantaj Nintata", v Dalmacijo z dalmatinsko "Kad si bila mala mare", v Ameriko s gospel piesmi "Bow down low" an "Amen", na Slovasko z ljudsko "Tancuj, tancuj", nazaj v cajte po uojski v Italiji s priljubljenimi "Piemontesina" an "Mama mia dammi cento lire" an se povarhu lepuo zapieto "Signore delle cime".

Clovek bi jih se napri poslušu, a po izmenjavi daril se je koncert zaparu.

Vsi pievci pa so se potle kupe zbral, saj je pri iniciativu pomagalo tudi drustvo Pro Clenia, an se napri užival v skupni ljubezni do petja an v parjateljstvu.



Prišli so piet v Klenje tudi parjatelji zbora Naše vasi iz Tipane



Narbujo so ugrieli publiko z njih armonioznim petjem tisti od zbora Brnistra

V četrtek, 16. junija se bo v Mavhinjah v občini Devin-Nabrezina pričel 6. Zamejski festival amaterskih dramskih skupin. Zaključil se bo s slavnostnim nagrajevanjem 3. julija. Predstave se bodo odvijale v treh tednih in sicer v četrtek, petek, soboto in nedeljo.

Letošnji festival predvideva novost, da lahko vsako drustvo, ki se posveca dramskemu delu, lahko prijavi po eno igro. Festival je razdeljen v kategorijo odraslih in mladih, odpadle so nekatere druge, kot je kategorija eksperimentalnih odrov. Za vsako kategorijo je predvidenih 10 nagrad in sicer: za najboljšo grad in sicer: za najboljšo izvedbo, najboljšo režijo, najboljšo žensko in mosko vlogo, najboljši stranski vlogi, najboljšo sceno, najboljšo izvorno glasbo, najlepše izvorne kostume in najboljši izvorni dramski tekst. Predvidena je nagrada občinstva, ki bo lahko glasovalo vsak večer. Nagrajevanje bo 3. julija zvečer, 4. julija bo javno televizijsko snemanje izbrane festivalske predstave. Kljub omejitvi se je na letošnji festival prijavi 16 odraslih skupin in dve mladinski. Glede mladinskih se je število zmanjšalo. Skupine prihajajo s Trzasko, Goriske in iz Benecije (Benesko gledališče). Gostovali bosta skupina Nindrik-Indrik iz Porabija, ki je nastopila na prejšnjem festivalu ter dramska skupina drustva "Bazovica" z Reke.

Ob festivalu bodo v prostorih bivše sole Josipa-Murna Aleksandrova odprli razstavo izdelkov iz barvanega stekla Slavke Cetin, pletenine Marije Samec, vezanine in stikanje Vide Pacorini ter slike Geni Gruden.

Otvoritveni večer, ki bo 16. junija, predvideva nastop slovenskega pevca Stena Vilarja in nato igro domače dramske skupine SKD Cerovlje-Mavhinje skupno s skupino SKD Igo Gruden, ki bo nastopila z igro Sen kresne noči. Gre za priredbo znamenitega Shakespeareovega dela, ki ga je režiral Maja Lapornik. Zanimivo

V Mavhinjah tradicionalni festival

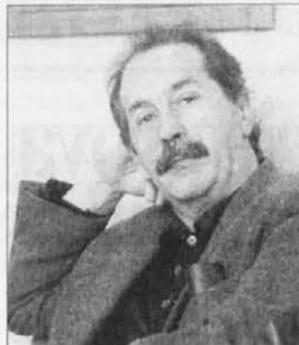
La Postaja protagonista ad Asti

Postaja Topolove ha partecipato al festival "A Sud di nessun Nord", che si è tenuto, dal 2 al 5 giugno, nella città di Asti, presso il complesso storico che comprende la barocca chiesa di San Martino e Palazzo Alfieri. Donatella Ruttar ha raccontato la Stazione, Topolò, la Benecija a un pubblico numeroso ed estremamente curioso.

E' seguita la proiezione di "Vrni-tev", i video da un minuto realizzati dagli artisti che hanno preso parte alle edizioni trascorse, video che è stato ritrasceso anche nella giornata di domenica. Il festival ha visto la partecipazione di scrittori, artisti, musicisti, registi, giornalisti impegnati sul tema del viaggio. Nomadi o stanziali? Gli e-

venti sono stati seguiti sul posto dalla trasmissione di RadioDueRai "Caterpillar".

Tra gli ospiti: Enrico Deaglio, Enrico Brizzi, Alessandro Golinelli, Gianpaolo Ormezzano, Giuseppe Cederna, Luciana Bianciardi, Franco Cordelli, Sabrina Provenzano, Gianluca Favetto e molti altri. (a.z.)



Marko Sosič

je, da se bo z istim delom predstavila Mladinska skupina SDD Jaka Stoka v režiji Gregorja Geča. Benesko gledališče bo nastopilo v petek, 1. julija s komedijo Mama je umrla dvakrat v režiji Marijana Bevka.

Če se za hip zaustavimo pri gledališkem delovanju, je prav, da tudi bralce Novega Matajurja seznanimo z zadnjimi novicami o stanju poklicnega slovenskega gledališča v Trstu, to je Slovenskega stalnega gledališča, ki ga sicer v naših krajih premalo videvamo. Po devetih mesecih dela je gledališče prejelo s strani Občine Trst 2.500.000 evrov brezobrestnega (če bodo račun ustanove v redu) posojila za stare dolgove. Ideja o posojilu je padla že pod prejšnjim upravnim svetom, dejansko pa jo je realiziral nov odbor s predsednikom Borisom Kuretom na čelu. Med zagovorniki

posojila je bil trzaski zupan Dipiazza. Določeno vsoto je kot enkratno podporo prejelo gledališče tudi iz Rima. Posojilo in podpora bosta znatno znižali visoke stroške za obresti bankam, ki so obteževale proračun ter omogočili izplačilo vseh zaostalih plač in terjatev. Brez posojila bi SSG verjetno moralo prekiniti s svojo dejavnostjo.

Upravni odbor je nadalje imenoval umetniškega vodjo, to je režiserja in pisatelja Marka Sosiča, ki je pred kakim letom to funkcijo v SSG že opravljal. V kratkem naj bi prišlo do dogovora tudi z novim glavnim ravnateljem. S tem bi Slovensko stalno gledališče imelo popoln vodstveni in upravni organigram. V načrtih je se gledališka sola, ki naj bi ob predstavah privabila v SSG mlade igralske talente. Teh je bilo med nami kar nekaj, vendar večini ni uspelo prebresti izpitov igralske akademije v Ljubljani, ki ni bila najbolj pozorna do zamejskega prostora. Obiskovanje italijanskih gledaliških sol pa je ali (zaradi bivanja) dražje ali pa ni vedno optimalno za igralce, ki naj bi igrali pretežno v slovenščini. Suvereno obvladanje jezika je eden izmed osnovnih pogojev poklicnega igralca. S tem seveda še niso rešene vse težave Slovenskega stalnega gledališča, ki mu bo tudi v bodoče

zmanjkovalo nekaj sredstev za mirno delo srednje - maj-

hnega gledališča. S podobnim vprašanjem pa se v bistvu

ubadajo skoraj vsa italijanska stalna gledališča, ki zaključujejo svoje bilance s kronično rdečimi številkami. V Trstu je to veljalo tako za gledališče Teatro stabile kot za operno hišo Verdi, ki beleži vrtoglave dolgove. To pomeni, da Slovenci nismo slabši upravitelji od drugih. Preprosto dejstvo je, da poklicno gledališče na visoki ravni ni umetniška zvrst, ki bi lahko s sedanjimi cenami živela na prostem tržišču brez ustreznih državnih podpor. To lahko počnejo posamezni zvezdniki, igralci ali komiki, ki se ne vedno najbolj prepričljivo sucejo med televizijo, filmom in odrom, kjer zahtevajo vrtoglave honorarje in lahko luksuzno živijo. (ma)



Dvie konstante v našem življenju se ku v spiegle videjo v časopisu za naše ljudi po sviete. Parva je skarb za dielo an sanja ga imiet blizu duoma. An druga pa, kuo so se domači nacionalisti zaganjal pruoti nasemu slovienskemu iziku.

SPIETAR

BOJO ODPARLI MINO?

V Lipi, kjer kopajo opoko za cement so zasledili zilo čarnega premoga (karbona). Dieluci, ki tam dielajo, pravijo, de muora bit tista žila zlo globoka an de gre notar v brieg pod Mečano.

Sedà so skopal nekaj kuintalu tistega premoga an so ga nesli pregledat tehnikom. Izkazalo se je, da je premog zlo dobar.

Druzba "Italcementi", ki je lastnik kamnoloma za opoko, je pošjala na tisti kraj specialiste, ki sadà gledajo do kam pride premog.

GARMAK

Hlodič - Po videnski provinci hodejo ljudje od radia an registrajo domačo govoričo an piesmi, ki ljudje jih ze stuoletja an stuoletja pojejo. Taz Benetk so pisali na ka-

mun, de bi radi za radio registrat lepe domače piesmi, ki o njih gre glas po sviete.

Naši pieuci so bli zlo zadovoljni, de bojo pokazal svoje lepe piesmi, ki jih znajo.

Naš sekretar pa ni pustiu piet sloviensko, le furlansko an taljansko. Pievci so godernjal, kuo to, de nimar adni politiko vlačijo koder jo ni trieba.

Kuo se je zdielo čudno tistim registratorjem, ki so čuli guorit po ostariji an po hisah sloviensko an bi radi to domačo govoričo registriral, tam pred makinam so pa adni pieuci piel po furlansko an guiril po taljansko. Ljudi po svietu interesa folklor, to je domače stare an vsakdanje reči. Glih lepe slovienske piesmi so ponos in cast našega kamuna. Kuo neumno se je kazat, ku tič z drugim perjam. Laž ima kratke noge. Slovienji smo an ne Furlani, ne Lahi. Znamo zapiet tudi po lasko, po taljansko an se drugace. Naše domače piesmi pa so slovienske. Kuo so nas poslušali tam v Padovi, ko nas zbor je pred lieti pieu Marijine piesmi v slovienskem jeziku.

- jul. avg. 1954 -

A Pulfero l'ultimo incontro con i laureati delle Valli

Corridoio 5 e ferrovia, il nodo della viabilità



Luigia Bonini e Alessandro Bertossin a Pulfero

Le infrastrutture, in particolare quelle viarie e ferroviarie, sono state al centro dell'ultimo dei quattro incontri organizzati da Slori e Centro studi Nediza con i giovani laureati delle Valli del Natisone. Giovedì 9 giugno a Pulfero a proporre le proprie fatiche universitarie sono stati Luigia Bonini e Alessandro Bertossin. Fatiche per la verità datate. Qualche anno soltanto, certo, ma alcuni argomenti trattati nelle tesi - in questo caso soprattutto la vicenda della per ora mancata realizzazione di una parte del Corridoio 5 nella nostra regione - sono sembrati sorpassati dagli eventi.

Ha fatto quindi bene Luigia Bonini ad affrontare il tema del Corridoio 5 facendo una breve disamina storica e quindi affrontando l'attualità. "La necessità di un corridoio viario e ferroviario che unisse Lisbona a Kiev è nata quando la Comunità europea si è resa conto che i Paesi orientali si stavano sviluppando in un mercato raggiungibile attraverso una rete di trasporto non adeguata ai tempi". Il corridoio, pensato per finalità economiche ma anche sociali (avvicinare popoli che fino a quel momento, per motivi storici e ideologici, erano lontani), dovrebbe passare attraverso la nostra regione. Il primo osta-

colo arriva dall'"ottusità di certi politici - ha spiegato Bonini - nel voler far passare a tutti i costi la tratta di alta velocità per Trieste, cosa irrealizzabile". L'ultima proposta è quella di realizzare un tunnel di 34 chilometri sotto il Carso, per collegare Ronchi alla Slovenia, cosa che ovviamente creerebbe un notevole impatto ambientale. La stessa Slovenia pare preferire un tracciato orientato più verso le Alpi. Sullo sfondo, anche la situazione economica del nord-est, non più rosea come un tempo. Insomma, "il Corridoio 5 da progetto essenziale per lo sviluppo regionale è diventato una cosa relativamente impor-

tante". E comunque ancora tutta da definire.

L'analisi della storia e delle possibilità future della ferrovia nelle Valli del Natisone era invece il tema della tesi di laurea di Bertossin. Dal punto di vista storico i periodi analizzati sono stati quello dei grandi progetti (1839-1900), la Udine-Cividale che risale al 1886, il tentativo di collegare Cividale alla Transalpina, non portato a termine. Si fece, invece, nel 1915, la Cividale-Caporetto, ma per scopi militari. Infine nel 1921, per trasportare la marna che veniva estratta nelle Valli, l'Italcementi realizzò un treno che raggiungeva Tarcetta e che funzionò fino al 1952. E oggi? Bertossin ha analizzato la situazione demografica ed economica della nostra zona per arrivare alla conclusione che ci si aspetta: la realizzazione di una linea ferroviaria che raggiunga il confine, o che si fermi anche solo alla zona industriale di S. Pietro al Natisone, sarebbe economicamente impraticabile. (m.o.)



O dveh nacionalizmih

V Trstu berem tezo o dveh nacionalizmih, italijanskemu in slovenskemu, tudi pri nekaterih predstavnikih, ki pripadajo strankam, ki so vedno in odkrito podpirale reševanje slovenskega vprašanja, to je tudi v casih stare in pokojne KPI.

Zgodovinska analiza nam bo nedvomno dokazala, da smo imeli nacionalistična stališča tako na italijanski kot na slovenski strani. To sem dokazoval že pred tolkimi leti in se dejstvom ni treba čuditi. Bili so casi, ko so se delali moderni narodi, in tudi slovenski, in bili so casi, ko so se pojavljali ekstremizmi, ki so ščuvali en narod proti drugemu. Veliki poznavalec nacije Gelner je trdil, da so bili v Evropi glavni povodi za vojne nacionalizmi in ne razredni konflikti. Vojni niso sprožale revolucije, ampak so se revolucije dogajale znotraj vojn med nacionalnimi državami. Ugotavljati ugotovljeno ima predvsem politične namene, ne pa znanstvenih ali vedozeljnih.

Tezi o dveh nacionalizmih pa bi vendarle dodal osnovno vprašanje: kako se je do drugih narodov in etnij na lastnem ozemlju obnašala italijanska država? Mislím, da je za italijansko državo in njene državljane to vprašanje pomembnejše od tega, kaj so o Italiji mislili in mislijo manjšine. Gre za klasično pometanje pred lastnim pragom.

Ko to pišem iz Benečije, zadobijo stvari različno podobo, kot jo imajo v Trstu.

Govoriti v Benečiji o dveh nacionalizmih bi bilo absurdno. Beneški Slovenci so imeli drugačno zgodovinsko usodo od ostalih Slovencev, npr. goriskih in tržaskih. Živeli so pod oglejskim patriarhatom, pod beneško republiko in prisli pod Italijo mnogo prej kot ostali Slovenci. To so storili celo s plebiscitom, ker so verjetno mislili, da bodo več dobili pod Italijo kot pa pod kako drugo državo in da bodo ohranili pravice, ki so jih imeli pod beneško republiko. Najverjetneje pa so se odločali le na videz oz. samoumevno, saj jih slovensko narodno preporodno gibanje ni zajelo. Živeli so sredi odmaknjenih dolin, daleč od mestnih središč s slovenskim prebivalstvom, v revščini, ki ni dopuščala večje izobrazbe. Niso vedeli ne za čitalnice in ne za tabore.

Z omenjenimi stvarnostmi je prisel v stik msgr. Ivan Trinko in z njim se kak duhovnik ali izobraženec, ki so lahko prišli v konkreten stik s slovenskim narodnim preporodom. Trinko se je poiskusil v pesnjenju, v prozi, v glasbi, v slikarstvu, v komponiranju, v jezikoslovju in zemljepisu. Studiral je jezike in filozofijo, ker je v precej osamljenem nacionalnem zagonu skušal zapolniti beneško vrzel. Jasno je, da se ni mogel odlikovati v vseh panogah. Prav tako je razumljivo, da je prišlo do praktičnega razhajanja med njegovo vizijo in čutenjem beneškega ljudstva. Kljub temu pa italijanska država ni bene-

skim Slovincem prihranila najmanjšega trpljenja.

V Benečiji ni bilo kakega nacionalnega bloka, duhovniki in poznejši aktivisti so bili redki. Italija pa se je zaradi jezikovne in kulturne različnost znesla nad Benečani kot nad malokatero skupino.

Fašizem je prepovedal celo slovensko molitev v cerkvi. Bolj kot knjižni jezik je prepovedal narečje. To je lahko v fašistični logiki lahko celo razumljivo. Imena krajev so spremenili že drugi, npr. Benečani. Najhuje pa je bilo to, kar je Slovincem v Benečiji naredila povojna in demokratična Italija. Ponavljam, v krajih, kjer ni bilo nekega strnjenege nacionalnega bloka in kjer so delovali redki aktivisti, kot so bili Predan, Kont, Černo, Petricig in redki drugi, je država izpostavila nekakšno strahovlado na svoji severno-vzhodni meji. V Benečiji, kjer ni bilo nikoli slovenskih šol ali kaj podobnega, so po vaseh delovali voluhni, gladiatorji, neprijazni policaji in funkcionarji. Ljudi so ustrahovali, domačini so morali s trebuhom za kruhom v belgijske rudnike, v Svico, v Kanado, Avstralijo, v Milan itd. Izpraznile so se vasi, italijanska večina, točneje država, se je znebila sovražnika, ki v resnici ni imel nikoli nekega resničnega sovražnega naboja in se manj moči. Menim, da je danes potrebno ocenjevati tudi to ravnanje Italije v krajih, kjer je preprosto nemogoče govoriti o dveh nacionalizmih. Tu so tlačeni ljudje množično volili Krcskansko demokracijo, kar pomeni, da se je nemogoče sklicevati tudi na komunizem, kot je bilo to lahko v Trstu. Skratka, tudi zgodbo o dveh nacionalizmih je potrebno peljati do skrajnih konsekvenc in ne do točke, kjer paše. Benečija je del nacionalnega vprašanja v naših krajih in to najbolj boleč in najbolj "nedolžen".

dalla prima pagina

"A Bologna abbiamo presentato due perizie, fatte da Nataša Nemeč, storica slovena, e da Alberto Buvoli, dell'Istituto Friulano per la Storia del Movimento di Liberazione. In maggio c'è stata la richiesta di archiviazione del pm, poi accolta dal giudice".

La corposa richiesta del pubblico ministero serve a ricostruire la vicenda. Siamo nella primavera del 1945. Pregelj, nome da partigiano "Boro", è segretario del partito comunista sloveno e rappresentante dell'Osvobodilna fronta (Fronte di liberazione jugoslavo) nel comitato di coordinamento con il C.L.N. italiano di Gorizia. In un momento storico che risente fortemente della cruenta occupazione italo-tedesca della Jugoslavia, a cui fa seguito una sorta di rivolta sociale, etnica e politica condotta solo in parte da formazioni regolari dell'esercito popolare jugoslavo, ma espressione anche di moti locali, nel Goriziano le forze militari jugoslave attuano un rastrellamento e prelievo di migliaia di italiani. Il tutto, scriveva il pm nella sua istanza di archiviazione, "in un chiaro quadro punitivo di rappresaglia per la

Pregelj, caso archiviato. "Non c'è prova che fosse a conoscenza degli eccidi"

condotta delle forze armate italiane in Jugoslavia e nel contempo anche di 'preventiva decapitazione' dei possibili quadri di una resistenza italiana, finalizzata a depotenziare ogni opposizione alla politica di annessione di quei territori in animo ai massimi dirigenti politici della nascente federazione jugoslava".

Molte delle persone prelevate vengono uccise quasi immediatamente ed i cadaveri vengono occultati nelle foibe, altri vengono internati in luoghi di prigionia a controllo jugoslavo. Anche tra questi, molti vengono fucilati. Pregelj, secondo le denunce, aveva concorso in questi omicidi (l'elenco comprendeva

oltre 800 persone) con l'aggravante di aver agito con la premeditazione e con crudeltà.

Le motivazioni dell'archiviazione sono considerate dall'avvocato Battocletti molto interessanti "innanzi tutto per la rivisitazione storica dei fatti, partendo dall'occupazione italo-tedesca della Ju-

goslavia. Nel merito, il giudice ha rilevato che tutto avveniva all'interno di un meccanismo istituzionale, pertanto non è stato dimostrato che chi collaborava agli arresti sapesse che queste persone sarebbero state uccise. Pregelj non aveva avuto un ruolo militare nella vicenda".

Scrive infatti il giudice:

La convivenza nella Venezia Giulia e Istria tra le popolazioni di lingua italiana e quelle di lingua slovena e croata aveva visto, durante la sovranità dell'Impero austro ungarico, il prevalere "socio economico" dell'elemento italiano, insediato da tempo nelle città ed affermatosi nei ruoli di amministratore pubblico e di imprenditore. L'elemento sloveno e croato era fortemente radicato nelle campagne e borghi, e svolgeva per lo più compiti subordinati.

L'annessione, all'indomani della Grande Guerra, all'Italia della Venezia Giulia, Capodistria e da ultimo di Fiume e il quasi contestuale avvento del fascismo, qui espresso in maniera al-

quanto violenta e dichiaratamente antislava, fa sì che negli italiani di quella frontiera si radichi un forte sentimento nazionalista e la situazione degli sloveni e croati oggettivamente peggiora grandemente.

Viene imposta una politica di assimilazione nei confronti della popolazione slava definita "allogena" (divieto di insegnamento in lingua straniera, italianizzazione dei cognomi e della toponomastica, chiusura dei circoli culturali e ricreativi slavi). Inoltre la concorrenza della più progredita agricoltura padana porta alla rovina i piccoli e medi contadini istriani, con conseguente vendita dei loro poderi ad italiani.

L'Italia fascista individua nei Balcani il secondo luogo di elezione (dopo l'Africa) per il proprio imperialismo.

Quindi viene posta in essere una politica aggressiva contro il Regno di Jugoslavia (Regno degli Sloveni, Croati e Serbi), da cui il sostegno ai movimenti separatisti/terroristi degli ustascia croati e dei separatisti macedoni.

(...)

Dalla richiesta di archiviazione del procedimento contro Pregelj da parte del pm Massimiliano Serpi, procuratore della Repubblica presso il tribunale di Bologna.

"E' pacifico che Pregelj fu il maggior protagonista, in Gorizia, dei prelievi-rastrellamenti di cittadini che venivano poi condotti in luoghi di prigionia jugoslavi. Ma questa attività era a lui affidata in quanto buon conoscitore non solo della lingua italiana, ma soprattutto della città di Gorizia. Non è emersa invece l'ulteriore prova, indispensabile per ritenerlo anche responsabile d'omicidio degli 800 goriziani che 'prelevava', che egli fosse a conoscenza, partecipe, del programma di eliminazione di coloro che portava nei 'campi' jugoslavi. Non solo infatti molti di essi tornarono a casa subito dopo il 'prelievo', ma altri rimasero a lungo in prigionia e solo dopo un anno, un anno e mezzo, furono uccisi, su ordine di sconosciute e poco individuabili 'autorità' jugoslave".

Si chiude così una vicenda giudiziaria durata quasi otto anni. La prima denuncia risale infatti al 1997. Fino al 2001 però l'accusato era stato erroneamente identificato in Francesco Pregelj, nato nel 1925. Per quattro anni Francesco Pregelj "Boro" ha poi visto passare il suo fascicolo di tribunale in tribunale, fino all'archiviazione dello scorso mese. (m.o.)

Na kongresu na Opčinah je Nives Košuta zamenjal Marino Marsič

Ob 60 - letnici ZSKD s pomlajenim vodstvom

V torek, 31. maja je bil v Prosvetnem domu na Opčinah četrti deželni kongres in 39. redni občni zbor Zveze slovenskih kulturnih društev. Organizacija je praznovala tudi svojo 60. obletnico delovanja, ki pa ima še starejše korenine v slovenskih čitalnicah na Trzaškem in Goriskem.

Po drugi svetovni vojni je organizacija delovala z različnimi imeni in to do zadnjega: ZSKD. Svoje seže ima v Gorici, Trstu, Cedadu in v Reziji. Steje preko 70 društev in skupin ter preko 6.000 aktivnih članov.

Zadnji kongres je potekal v prazničnem vzdušju, ki ga je razveselil nastop otroškega pevskega zbora Fran Venturini od Domja ter so ga oplemenitile nagrade zaslužnim članom in skupinam oz. društvom. Predsedniško poročilo pa je delegatom in številnim gostom podala predsednica Nives Košuta, ki je s svojim posegom zaključila svojo dvajsetletno aktivnost v Zvezi, čeprav je ostala v nadzornem odboru. Nives Košuta je bila dolga leta poklicna tajnica, nato je zapustila službeno mesto ter bila za dva mandata izvolje-



Predsednica Nives Košuta in Marjan Bevk



Priznanje društvu Ivan Trinko je dvignila Lucia Trusgnach

na za predsednico.

V svojem poročilu je Nives Košuta opisala delovanje ZSKD na mnogih področjih, naglasila je trud, ki so ga vložili v kulturno in upravno izobraževanje. Opozorila pa je na nevarnost, da bi se vezi med društvi, ljudmi in različnimi pokrajinami pričele rahljati. Glede kulture v manjšini in v sami Zvezi je opozorila na se vedno preveliko razprševanje energij in sredstev ter predlagala večje sodelovanje med sorodnimi organizacijami na področjih, ki so skupna ali pa se dobesedno "prekri-



Pogled na dvorano



Nov predsednik Zveze Marino Marsič

vajo". Nives Košuta je opozorila na birokratska vprašanja in na to, da je Dežela Furlanija Julijska Krajina se vedno prepočasna pri izplačevanju sredstev, kar sili organizacije z zaposlenimi, da se v čakanju zadržujejo v bankah. Tako predsedniško kot blagajniško poročilo sta potrdila,

da je ZSKD finančno zdrava ustanova, kar pomeni pazljivo upravljanje.

Po pozdravih, razpravi in dolžnostnim dejanjem je Kongres izvolil novo predsedstvo. Za novega predsednika ZSKD je bil izvoljen dosedanji blagajnik in dirigent odličnega Pihalnega orkestra Ricmanje Marino Marsič.

Nov odbor sestavljajo: Barbara Berra, Manuela Carli - Kralj, Davide Clodig, Poljanka Dolhar, Erik Figelj, Luciano Gergolet, Ivana Godnik, Robert Jakomin, Milena Padovan, David Peterin, Silvan Pittoli, Marko Rupel, Lucia Trusgnach in Milos Tul.

Kot smo zapisali, so na kongresu ZSKD podelili nagrade zaslužnim društvom in posameznikom. Iz Benecije sta prejela nagrado Kulturno društvo Ivan Trinko in režiser Marjan Bevk.

KD Ivan Trinko je prejelo nagrado za izjemne dosežke na predlog pokrajinskega odbora za Videmsko z naslednjo utemeljitvijo: "Za petdesetletno neprekinjeno delovanje, ohranjanje in vrednotenje slovenske prisotnosti v Beneciji ter oporo pri delovanju naše organizacije".

Na predlog društva Beneško gledališče je prejel priznanje za poztvovnost režiser Marjan Bevk in to z naslednjo utemeljitvijo: "Za delo z Beneškim gledališčem in vlogo, ki jo ima kot svobodni umetnik pri spodbujanju sodelovanja in povezovanju med Benecijo, Posočjem in Koroško". (ma)

Il resiano è una microlingua nell'ambito linguistico sloveno

i dialetti sloveni, sono presenti sull'attuale territorio linguistico sloveno dal tempo dello stanziamento avvenuto nel VI secolo d.C. e si sono formati nell'arco dei secoli, con il graduale differenziarsi dal protoslavo o, più precisamente, dallo slavo alpino.

Dal punto di vista socio-linguistico, il dialetto è il mezzo di comunicazione della comunità locale. Ogni persona impara il proprio dialetto o, più precisamente, la parlata locale del proprio paese natio, nella più tenera età, tramite la comunicazione con i membri della propria famiglia, con i parenti, gli amici e conoscenti. Il dialetto viene così usato dal parlante soprattutto o esclusivamente nelle situazioni sociali private e l'uso che se ne fa è quasi esclusivamente orale. Questa è "la sua lingua" alla quale lo lega un profondo legame affettivo. Poiché è parlato su un territorio geograficamente delimitato, è un forte elemento di identità locale, in altre parole, la parlata locale sviluppa nella persona la consapevolezza di appartenere ad una comunità locale unica e molto ristretta.

Dal punto di vista genetico-linguistico la lingua standard è un idioma "inorganico", perché le sue caratteristi-



che in un determinato periodo di tempo non sono esclusivamente il risultato del mutamento linguistico autonomo, bensì di diversi processi di standardizzazione, e "secondario", perché nasce molto più tardi dei dialetti.

Per la formazione di una lingua standard può darsi che venga scelto il dialetto con maggiore forza culturale e/o politica oppure un compromesso tra più dialetti. La lingua standard è, in ogni caso, stabilita nell'ambito di un'attività culturale programmata.

Dal punto di vista socio-linguistico la lingua standard viene impiegata nelle situazioni sociali pubbliche e possiede anche una forma scritta. La lingua standard di solito

non è "la lingua madre", il che vuol dire che la si apprende in modo sistematico nell'ambito della formazione scolastica.

A differenza delle numerosissime parlate dialettali, la lingua standard si configura come variante unica e uniforme su tutto il territorio nel quale viene utilizzata. Per questo essa svolge una funzione molto importante, cioè contribuisce alla creazione di legami tra i parlanti di vari dialetti e diventa così mezzo di comunicazione di una comunità linguistica/nazionale. Questo significa che la lingua standard diventa unico mezzo di intercomprensione tra parlanti di vari dialetti. Diversamente dal dialetto, territorial-

mente circoscritto, la lingua standard contribuisce a formare un'identità linguistica comune/nazionale, una coscienza di appartenenza ad una comunità più vasta di quella locale.

La formazione di una lingua standard non è un processo semplice e non sempre è possibile.

Un esempio è dato dai Sorabi della Lusazia che, pur costituendo un'unica nazione utilizzano due varianti standard, il sorabo superiore ed il sorabo inferiore. La situazione attuale affonda le sue radici nell'organizzazione storico-amministrativa della Lusazia che, ora come in passato, è sempre stata divisa in due regioni: la Sassonia e la Prussia e ciò ha costituito un forte impedimento alla definizione di un'unica lingua soraba standard.

Esempi come questi ci riportano ad un fenomeno che, al giorno d'oggi, riscontriamo in diverse regioni del continente europeo: sono le microlingue standard/letterarie, lingue che vengono utilizzate solo all'interno di ristrette comunità locali. Diversi sono i motivi che portano alla formazione di queste microlingue: la divisione o l'isolamento della comunità dal resto del territorio lingu-

stico e questo per ragioni storiche, amministrative e geografiche, l'isolamento, che rappresenta la situazione tipica in cui si vengono a trovare regioni marginali di un continuum linguistico, la grande eterogeneità dialettale di un territorio linguistico che costituisce così un impedimento alla comprensione della lingua standard spesso notevolmente differente dai dialetti. Se a questo aggiungiamo la consapevolezza da parte della comunità locale dell'importanza della propria unicità linguistica come fattore determinante e, non di rado, anche unico della propria identità linguistica e culturale, nonché fattori soggettivi, relativi all'impegno di individui colti in un'attività letteraria dialettale, arriviamo alla formazione di una microlingua letteraria.

La definizione di microlingua è del linguista russo Aleksandr D. Dulcenko il quale, oltre al resiano, individua, nell'ambito del mondo slavo, anche le seguenti microlingue: il casciubo, il ruteno/russino, il bulgaro del Banato, il croato del Burgenland, il croato del Molise, lo sloveno del Prekmurje (Oltremurra).

Per la stesura di questo articolo ringrazio vivamente il prof. Matej Sekli che ha dedicato la lezione successiva del 24 maggio all'approfondimento dei temi trattati, rispondendo ai quesiti che i corsisti avevano maturato nel corso delle precedenti lezioni.



I sindaci di Tarvisio, Gemona e Tolmezzo durante una visita di studio a Lubiana hanno incontrato il rappresentante della Commissione Ue Fouere

Informativni izlet in srečanje v Ljubljani

Slovensko kulturno središče Planika je prejšnji teden na željo ustanove Hiša za Evropo iz Gumina organiziralo ekskurzijo v Slovenijo. Člani skupine so si ogledali lepote Gorenjske. Obiskali so Bled in čebelarški muzej v Radovljici nato pa v spremstvu sodelavke središča so si ogledali znamenitosti same Ljubljane.

Obiskali so center, Trostovlje s Prešernovim spomenikom, ljubljansko stolnico, magistrat, Cevljarski most; veliko zanimanja so pri izletnikih vzbudila Plečnikove mojstrovine, Križanke in Nuk ter zgodovina

prestonice predvsem v času francoske administracije, ki je uradno dopuščala rabo slovenskega jezika v soli in javni upravi.

Ker je bila ekskurzija informativnega in študijskega značaja so obiskali tudi predstavništvo Evropske komisije v Ljubljani.

V popoldanskih urah je skupino iz Furlanije sprejel sam predstavnik Komisije gospod Erwan Fou'er'e. Srečanje je potekalo v prijetnem vzdušju, čeprav po negativnem izidu referendumu v Franciji, ki je zavrl evropsko ustavo.

Pogovarjali so se in si

izmenjali mnenja o pomenu institucije, o vlogi, ki jo lahko odigra in seveda o dejstvu, da je ljubljansko predstavništvo najbližje samemu sedežu guminskega združenja.

Delegacijo so sestavljali poleg vodstva združenja tudi trbiški župan prof. Baritusio, odbornica za kulturo Campana ter župana iz Gumina Marini in Tolmeča Cuzzi.

Župani so povabili gospoda Erwana Fou'er'ja, da jih pred iztekom mandata obišče in se seznanji z delom na teritoriji treh omenjenih občin.

Rudi Bartaloth

Na Trbižu 17. junija seminar v okviru Interreg projekta

Obmejne uprave tokrat brez meja

V okviru odobrenega projekta Interreg III Italija / Slovenija bosta v petek 17. junija na Trbižu v občinskem kulturnem centru s pričetkom ob 9.45 uri potekala seminar in delavnica namenjena upraviteljem, funkcionarjem in uradnikom občin obmejne pasu videmske pokrajine, ki mejijo s Slovenijo ter slovenskih, ki mejijo na videmsko pokrajino.

Srečanje bo potekalo v okviru projekta Interreg "Brez meja", s podnaslovom "Predstavitev možnosti in priložnosti čezmejne sodelovanja med lokalnimi upravami v goratih območjih". Nositelj je občina Trbiž, ostali partnerji na italijanski strani so Občina Naborjet Ovcja Vas, SKGZ, SSO, Glasbena matica, Slovensko kulturno središče Planika ter na slovenski strani občini Kranjska Gora in Bovec.

K pobudi je pristopil tudi Generalni konzulat Republike Slovenije v Trstu, saj so se prav ob vstopu Slovenije v Evropsko Unijo znatno povečale možnosti za čezmejno sodelovanje v obmejnem prostoru Slovenije in Italije.



Motiv iz Kanalske doline

Zlasti je pomembno sodelovanje pri pripravi skupnih razvojnih projektov, ki se financirajo iz evropskih razvojnih skladov in programov.

V Evropski Uniji se naslednje programske obdobje prične leta 2007 in za pripravo kvalitetnih projektov, je potrebno se že pričeti pripravljati. Tematika simpozija obravnava različne možnosti in priložnosti čezmejne sodelovanja. S pomočjo strokovnjakov iz Italije in

Slovenije, si bodo organizatorji in predavatelji prizadevali, da bi čim širšemu krogu zainteresiranih razširili poznavanja nekaterih evropskih programov za uresničitev skupnih projektov čezmejne sodelovanja. Na srečanju bodo predstavili tudi primere dobre prakse v dosedanjih uspešnih projektih ter nakazali nekatere konkretne možnosti sodelovanja za predstavitev novih skupnih projektov na bodočih razpisih.

Tehnična organizacija simpozija je bila poverjena podjetju Euroservis, ki je hkrati tudi svetovalec Občine Trbiž za evropske projekte.

Seminar se bo začel ob 10. uri s pozdravi gostov, nato bo deželni odbornik Franco Jacop predstavil razvojno politiko EU za obmejna območja na italijanski oz. deželni strani, Bojan Suvorov pa na slovenski, sledil bo referat Erika Svaba z Euroservisa, ki bo obravnaval konkretne možnosti in programe sodelovanja. Potem bodo odprli razpravo in sprejeli zaključke. S tem se bo zaključil jutranji del srečanja.

Delo se bo nadaljevalo tudi popoldne, a bo v glavnem namenjeno občinskim uslužbencem in funkcionarjem. (r.b.)

Notevole successo per la giornata dimostrativa Lesendemo 2005 con aziende slovene ed italiane

Operatori del legno a Slap ob Idrijci

Organizzato dall'Istituto forestale sloveno e dall'Associazione macchine in collaborazione con AIEL e Kmečka zveza

Bukavec, Berton (Presidente AIEL), Nike Krajnc (Gozdarski inštitut Slovenije) ed il ministro Janez Podobnik



Ha riscosso un notevole interesse di pubblico la giornata dimostrativa degli operatori del legno-energia Lesendemo 05 tenutasi sabato 4 giugno a Slap ob Idrijci, nei pressi di Most na Soci. Alla manifestazione hanno partecipato aziende slovene e italiane che hanno esposto prodotti per il taglio del legname, per l'esbosco e per la lavorazione. La nutrita cornice di presenti ha inoltre avuto modo di vedere all'opera alcune cippatrici e di venire a conoscenza di importanti dati ed informazioni da parte dei venditori di caldaie a pezzi di legna, a cippato e a pellet presenti per l'occasione.

La giornata è stata organizzata dall'Istituto Forestale Sloveno e dall'Associazione Macchine della Slovenia con

la collaborazione dei partner dell'AIEL (Associazione Italiana Energia dal Legno) e della Kmečka zveza. Alla manifestazione hanno partecipato inoltre il direttore del servizio Silvicultura della Regione FVG Emilio Gottardo ed alcuni tecnici della Comunità montana Torre-Natisone-Collio.

Il segretario della dežela Kmečka zveza Edi Bukavec e il Presidente dell'AIEL Marino Berton hanno avuto modo di sottolineare l'importanza di queste iniziative, necessarie a sensibilizzare l'opinione pubblica sull'importanza dell'impiego del legname a fini energetici.

Al fine di consolidare i rapporti di collaborazione transfrontaliera tra Italia e Slovenia in tema di agricoltura e

forestazione, i due rappresentanti hanno inoltre espresso la volontà comune di realizzare una manifestazione affine anche nelle Valli del Natisone.

Al termine dell'evento è intervenuto il Ministro dell'ambiente della Slovenia Janez Podobnik che ha sottolineato con piacere la presenza alla manifestazione di autorità provenienti dalle Valli del Natisone, quali il sindaco di Pulfero Domenis e il sindaco di Savogna Cernoia. Ricordando la necessità dell'impiego delle fonti energetiche rinnovabili per lo sviluppo del territorio montano, ha sottolineato l'importanza di consolidare la collaborazione tra Italia e Slovenia relativamente ai temi della salvaguardia del territorio e dell'ambiente. (s.p.)



Visita di studio in Austria

Alla luce del costante aumento del prezzo dei combustibili fossili e della necessità di adeguarsi al protocollo di Kyoto sulla riduzione delle emissioni di CO2 nell'atmosfera, la ricerca e l'impiego di fonti rinnovabili per la produzione di energia rappresenta una sfida interessante alla quale nei prossimi anni gli agricoltori saranno chiamati sicuramente a partecipare. Tra le energie rinnovabili, infatti, si possono contare numerosi prodotti di origine agro-forestale quali il legno, gli olii vegetali e il biogas.

Al fine di offrire una panoramica completa delle possibilità che le aziende agricole possono avere in questo settore, la Kmečka zveza-Associazione Agricoltori di Cividale del Friuli ha organizzato una visita guidata ad alcune imprese agri-energetiche in Austria, paese in cui la tecnologia e l'applicazione dei sistemi per la produzione di energia da fonti rinnovabili negli ultimi anni ha maturato notevoli progressi.

La visita si terrà sabato 2 luglio con partenza

da San Pietro al Natisone alle ore 7.30. Nel corso della mattinata si visiteranno due mini reti domestiche di teleriscaldamento a legno cippato. Si potranno osservare inoltre le operazioni di cippatura e di stoccaggio del legname. Successivamente ci si recherà presso un mini impianto di produzione di energia elettrica e termica a servizio di un albergo. Tale impianto, funzionante a olio di semi di girasole, garantisce la completa autonomia energetica della struttura turistica. Si visiterà infine un impianto di produzione di biogas in cui un'azienda agricola, impiegando le deiezioni degli animali del proprio allevamento, produce energia elettrica e calore per un quartiere di Villach.

Per prenotazioni e informazioni dal martedì al sabato dalle ore 8 alle ore 12.30 rivolgersi a: Kmečka zveza-Associazione Agricoltori Ul/via Manzoni 31, 33043 Cedad/Cividale del Friuli (UD); tel e fax 0432 703119 e-mail: kz.cedad@libero.it

La nostra gita a Kobarid

Gli alunni della seconda bilingue in visita alla scuola Simon Gregorčič

La gita a Kobarid

Oggi siamo stati a Kobarid. Al confine ci hanno fatto passare, dopo aver controllato i documenti. A Robic abbiamo visto perfino le mucche che pascolavano. Quando siamo arrivati a

Kobarid, abbiamo fatto merenda e siamo andati a visitare la scuola Simon Gregorčič. Per prima cosa siamo andati a visitare la biblioteca che era piena di libri e c'era anche la bibliotecaria. Siamo andati nell'aula di informatica che

era piena di computer e cartelloni. In cucina le cuochine stavano cucinando la polenta.

Poi siamo andati nell'aula dei nostri amici di Kobarid e abbiamo partecipato al gioco *zeleni krokodil*. Dopo abbiamo regalato ad ogni

bambino i CD di Zrebiček Nogaviček. Le maestre di Kobarid ci hanno fatto fare delle catene di bambini e abbiamo giocato nel loro cortile, abbiamo fatto una foto ricordo e siamo tornati a S. Pietro.

Federica e Stefania

1 giugno a Caporetto

Oggi siamo andati a Caporetto, siamo partiti da scuola alle 9:00 di mattina. Quando siamo arrivati davanti alla scuola di Caporetto abbiamo fatto colazione. Dopo siamo andati a visitare

l'edificio assieme alle maestre e ai bambini di 1^a: la biblioteca era piena di libri, dopo la sala computer. Poi abbiamo raggiunto la loro aula e abbiamo giocato a *zeleni krokodil* seduti in cerchio. Era molto simpatico giocare; dopo abbiamo fatto delle marionette di carta, poi abbiamo giocato nel parco sull'altalena, sullo scivolo, a pallone e sul dondolo, senza accorgersi è arrivata l'ora di tornare a S. Pietro. Prima di partire abbiamo fatto una foto ricordo tutti assieme.

Fabiano

Gita a Kobarid

Durante l'anno scolastico abbiamo partecipato al progetto "Storie in scatola" e siamo stati abbinati alla classe 1^a della scuola Simon Gregorčič di Caporetto con la quale abbiamo inventato una storia in sloveno: "Zrebiček Nogaviček". La storia l'abbiamo messa su CD e abbiamo pensato di regalarli ai nostri amici. Così stamattina 1/6/2005 siamo andati a Kobarid a portare i CD ai bambini di 1^a. Abbiamo visitato la scuola, la loro libreria e, nella loro aula, abbiamo giocato a *zeleni krokodil*, poi abbiamo ritagliato e colorato delle figure in cartoncino che rappresentavano dei bambini.

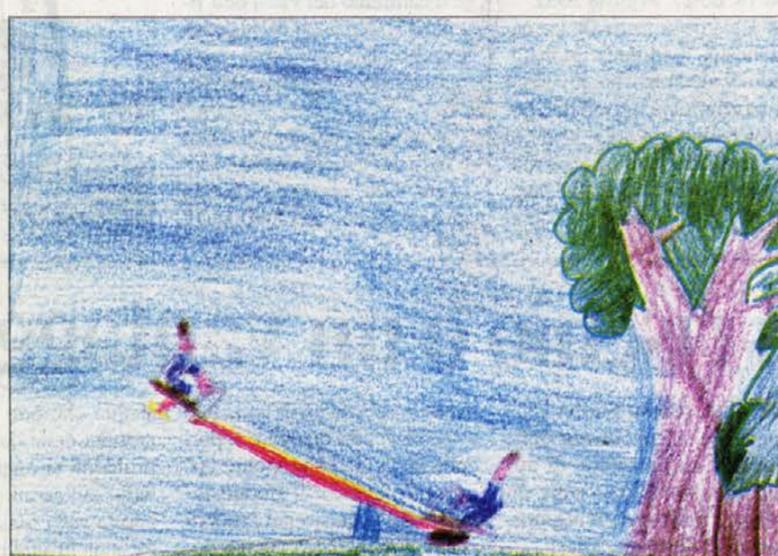
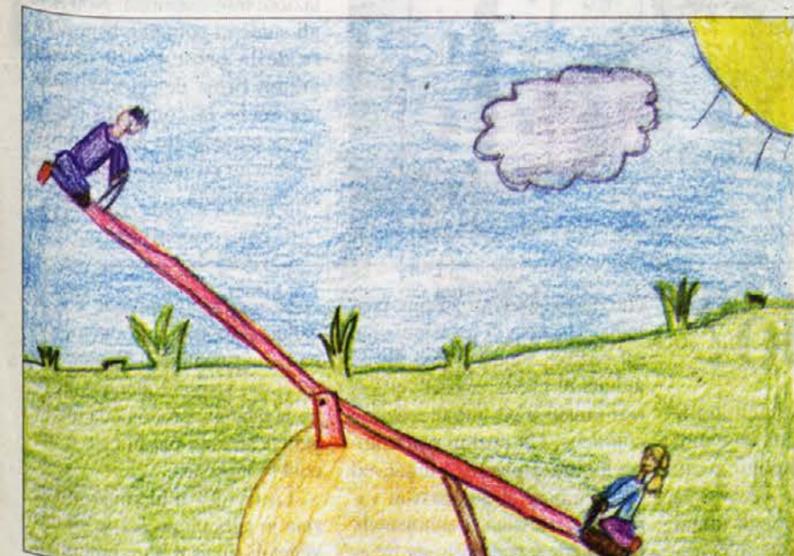
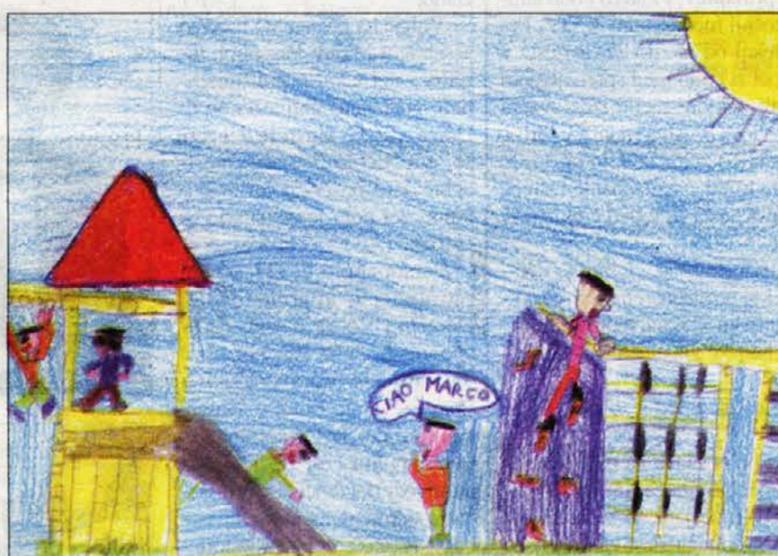
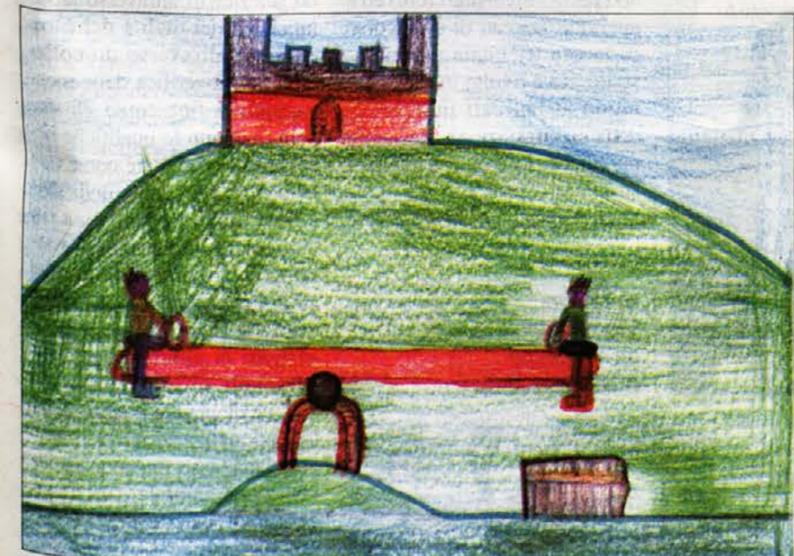
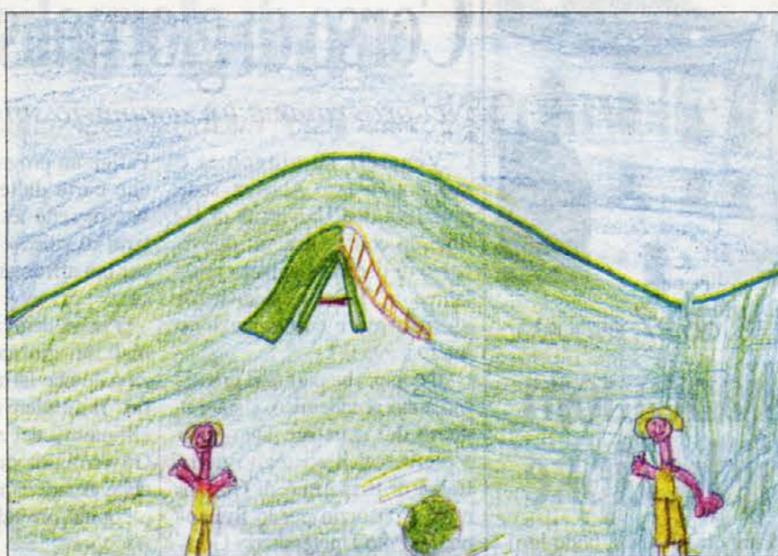
Per concludere la nostra visita, abbiamo scattato una foto ricordo tutti insieme e siamo ritornati a scuola.

Laura e Benedetta

A Kobarid!

Questa mattina siamo andati in gita a Kobarid a visitare la scuola. Dopo aver visitato la scuola, la maestra ci ha insegnato un gioco: *zeleni krokodil*. E dopo abbiamo fatto un disegno sull'amici-zia. Quando abbiamo finito i disegni, la maestra ci ha lasciato giocare all'aperto. Noi giocavamo a calcio. Abbiamo fatto una foto-ricordo e siamo tornati a scuola.

Matteo G., Matteo F.



s prve strani

Se posebej je v dokumentu izpostavljena skrb za tisti del slovenske manjšine, ki živi v občinah Bardo in Tipana in potrebuje "kulturnega animatorja, ki bo skrbel za povezovalne obstoječih pobud ter vidno vključevanje tiste stvarnosti v skupno manjšinsko življenje videmske pokrajine".

Slovenske organizacije videmske pokrajine so ponovno podčrtale pomanjkanje primernih prostorov za razvijane kulturne in sportne dejavnosti in spet postavile v ospredje kot glavno prioriteto večna-

Skupna skrb za razvoj manjšine

mensko kulturno središče v Nadiskih dolinah, ki naj bi delovalo tudi kot agregacijska točka za mladino in starejše ljudi. Se najbolj pa se je razprava vnela, ko je beseda tekla o gospodarskem razvoju našega teritorija. Predstavniki slovenskih organizacij so, z različnimi poudarki a enoglasno, izrazili svoje nezadovoljstvo in nasprotovanje dosedanjim posegom, ki so bili financirani na podlagi 21.

clena zaščitnega zakona. Po oceni vseh so razen majhnih izjem v nasprotju z duhom in črko zakona, ne služijo gospodarskemu razvoju, saj občine z njimi financirajo javna dela za katere bi morali dobiti sredstva iz drugih virov kot vse druge občine v deželi. Postavljeno je bilo tudi vprašanje, kje so izdatna sredstva, ki jih je Gorska skupnost namenila financiranju mlekarne pri Mostu, o kateri ni ne duha

ne sluha. Letos teče peto leto, odkar je na razpolago milijarda starih lir letno in bi bilo potrebno in koristno, preveriti, kako so bila dosedanja sredstva investirana. Bila je izrecena tu kritična ocena o zadržanju Gorske skupnosti Nadiskih dolin, ki se je odpravila svoji vlogi povezovalna in vsklajevanja med občinami, ki bi bila nujna, zato da se ne bi sredstva razpršila in bi dejansko služila za gospo-

darski razvoj.

Dokument, ki so ga slovenski predstavniki sprejeli v Spetru pritrjuje ugotovitvi, da je bil večji del teh sredstev namenjen uporabi in "brez vsakršne vizije gospodarske krepitve obmejnega teritorija. Na podlagi teh ugotovitev je potrebno, da je manjšina upoštevana kot subjekt in da bi tudi o teh sredstvih imela besedo posvetovalna komisija za probleme

slovenske manjšine pri dezeli oziroma, da občine namenijo omenjena sredstva delnemu financiranju evropskih razvojnih projektov".

V drugem delu večera je Lucia Trusgnach predstavila bogat program prireditve ob 50-letnici ustanovitve kulturnega društva Ivan Trinko, ki ga bo uvedla predstavitev besneke literarne ustvarjalnosti in izdajateljske dejavnosti v začetku septembra na Vilenici, osrednja akademija pa bo prav na dan ustanovitve, v nedeljo 2. oktobra v gledališču Ristori v Cedadu.



Prireditve bo potekala od 18. do 27. avgusta

Povabilo Ljubljancanom na Festival Idrijske čipke

V soboto, 18. junija 2005, s pricetkom ob 10.00 uri, bodo Idrijanci na ljubljanskih ulicah pripravili prireditve, s katero bodo simbolično povabili Ljubljancane na letošnji mednarodni XXIV. Festival Idrijske čipke 2005, ki bo potekal od 18. do 27. avgusta v Idriji. Ljubljancani in drugi mimoidoci si bodo med sprehajanjem v okolici Tromostovja lahko ogledali demonstracijo izdelovanja idrijskih čipk, poslušali nastop Godbenega društva rudarjev Idrija, ki prav letos praznuje svojo 340-letnico delovanja, in ob 11.00 pred Magistratom prisluhnili povabilu ljubljanske županje Danice Simšič in idrijskega župana Damjana Krapsa na ogled čipk z razstave "Idrijske čipke skozi čas".

Cipka je danes prepoznaven del žive slovenske kulturne dediščine, zato je prav, da ji namenimo nekaj pozornosti tudi v prestolnici države. Zivahna predstavitev idrijske klekljarske dejavnosti ter srečanje idrijskega župana in ljubljanske županje bosta simbolizirala povezanost obeh mest.

Razstava čipk bo v Atriju Magistrata na ogled v soboto, 18. in nedeljo, 19. junija 2005.

Od ponedeljka, 20. junija dalje, pa bo razstava na ogled v prostorih ljubljanskega Turistično informacijskega centra na Krekovem trgu. Razstava, ki bo na ogled v Ljubljani, je sestavni del otvoritvene slovesnosti XXIV. mednarodnega Festivala idrijske čipke 2005, ki se bo odvijal v Idriji od 18. do 27. avgusta 2005.

Slavna otvoritvena slovesnost letošnjega festivala bo namreč nosila sporočilo pomena povezanosti - med tradicijo in sodobnostjo, med mladimi in starimi rodovi, med različno govorečimi in različno mislečimi, izpostavlja izrazno moč neverbalne govornice telesa, ki prevzema vlogo univerzalne govornice vseh, ki smo povezani v skupnem evropskem prostoru. V duhu tega sporočila bodo v Idriji gostili tudi predstavnike držav članic EU, tako med nastopajočimi kot med povabljenimi obiskovalci.

L'iniziativa ideata da Demetrio Volcic presentata nella sede universitaria goriziana

Corso di giornalismo, Gorizia come la Sorbona

Nel programma un seminario sul mestiere del giornalista con sette testimonial eccellenti

Venerdì, 10 giugno si è svolta a Palazzo Alvarez, sede goriziana dell'Università di Udine, la conferenza sul nuovo corso di perfezionamento post-laurea di "Teorie e tecniche di giornalismo e comunicazione internazionale".

Il corso, che partirà il prossimo anno accademico, è stato ideato dal senatore Demetrio Volcic con il sostegno della Cassa di Risparmio di Gorizia e del Consorzio per lo Sviluppo del Polo Universitario Goriziano.

Volcic ha presentato il corso assieme a Mauro Pascolini, direttore del Centro polifunzionale goriziano dell'Ateneo di Udine nonché direttore del corso, e a Nicolò Fomasir, presidente del Consorzio per lo sviluppo del polo universitario di Gorizia.

Personaggio di spicco del giornalismo internazionale, Demetrio Volcic è stato corrispondente della Rai per oltre 35 anni, trascorsi soprattutto a Praga, Vienna, Bonn e Mosca, direttore del Tg1 e commentatore di politica estera, autore di numerosi documentari e in seguito europarlamentare, ha accompagnato con i suoi reportage il cammino dei Paesi dell'Est dalla rivoluzione d'Ungheria al crollo del comunismo e alla rinascita dei vecchi nazionalismi.

Il modello del nuovo corso di perfezionamento è stato elaborato sulla falsariga di quello messo a punto dalla Sorbona di

Parigi: un programma didattico che parte dalle esperienze di vita di sette testimonial eccellenti di rilievo internazionale, per poi affrontare la parte teorica.

I nomi degli illustri protagonisti del giornalismo internazionale che terranno il seminario "Il mestiere del giornalista" all'interno del corso sono: Jas Gawronski, corrispondente delle grandi capitali del mondo e conduttore televisivo, Paolo

Rumiz, giornalista della Repubblica, Bernardo Valli, inviato della stessa testata, Franco Venturini, firma di punta del Corriere della sera, Giovanna Botteri, nota al grande pubblico per i servizi televisivi come inviata a Bagdad e conduttrice del TG3, e Dan Redmont, giornalista statunitense ed esperto nella conduzione di agenzie di stampa.

Il corso, della durata di sei mesi, che si terrà presso la sede del polo goriziano, garantisce 40 crediti universitari (cfu) ed è aperto ai laureati di ogni corso di laurea triennale e/o magistrale, ma è rivolto in particolare modo ai laureati in Scienze della comunicazione, Relazioni pubbliche, Lingue e letterature straniere, Traduttori ed interpreti, ma anche a chi già lavora

nel mondo dei media. Le 475 ore del corso si suddividono in 224 di seminario "Il mestiere del giornalista", 100 di laboratorio di giornalismo, 16 di teoria e tecnica dei nuovi media e nuove tecnologie, 20 di storia contemporanea dell'Europa e del mondo, 40 di relazioni internazionali e 75 di tirocini presso testate locali, nazionali, estere.

I partecipanti, il cui numero potrà variare da un minimo di 12 ad un massimo di 20, saranno selezionati attraverso la valutazione dei titoli e del curriculum e attraverso un colloquio per la verifica delle motivazioni. A fine corso gli studenti avranno le qualifiche necessarie per lavorare come collaboratori nel campo della collaborazione giornalistica (in particolare informazione estera), come responsabili di uffici stampa o come esperti nella rassegna stampa estera e nella gestione di informazioni internazionali. L'intenzione del corso è di elevare il tasso di internazionalizzazione dell'area goriziana, assecondando la sua vocazione naturale - da protagonista di una zona di "cerniera" - per la dimensione delle relazioni internazionali. Non solo gli studenti potranno beneficiare della presenza di queste grandi firme del giornalismo, ma anche la comunità locale potrà partecipare ad iniziative pubbliche ed incontri con queste personalità.

L.B.



Demetrio Volcic, sotto un'immagine di palazzo Alvarez



OGM, un rischio o un vantaggio?

Venerdì 10 giugno si è tenuta a Udine, presso l'hotel Executive, una conferenza sulla transgenesi e sul problema della riduzione della biodiversità. Si tratta di un'occasione di approfondimento - organizzata da Legambiente FVG - sulle diverse ipotesi in campo, in questo settore, nella nostra regione. Relatori sono stati i prof. Gianni Tamino e Fabiano Miceli.

Tutto inizia 400 anni fa con la scoperta dell'America che ha fatto sì che anche in Europa fosse importato e coltivato il mais. Le varietà coltivate nella pianura padana erano circa 500. Il numero era molto elevato perché le piante dovevano differenziarsi per adattarsi alle differenti condizioni climatico-ambientali. Negli anni 60-70 nasce la genetica, intesa non come manipolazione genetica, ma come metodo per aumentare la produttività con metodi tradizionali. È così che, per la produzione del mais,

si selezionano due tipi di piante, le si ibrida incrociandole e si ottengono dei raccolti più consistenti. L'Italia "delega" le tecniche dell'ibridazione a multinazionali straniere, la più famosa delle quali è la Monsanto.

Negli ultimi anni l'Italia riduce drasticamente la produzione delle varietà di mais a tal punto che oggi ne rimangono solamente due o tre. Un rimedio alla perdita di questa biodiversità potrebbe essere quello di riprendere le colture in montagna e in collina, mantenendo in tal

modo le specificità di un tempo e valorizzando qualità e sapori della zona. Sarebbe inoltre opportuno favorire il riconoscimento e l'acquisto dei prodotti nostrani attraverso l'applicazione di etichette.

Occorre ora dare uno sguardo ai problemi che colpiscono il sistema agricolo odierno. Nei processi produttivi dei prodotti chimici per l'agricoltura sono impiegati anche il petrolio e il metano, quest'ultimo fondamentale soprattutto per la produzione di fertilizzanti. Il prezzo elevato del greggio sta quindi conducendo anche ad una crisi agricola. Inoltre un'alta produttività richiede anche un'elevata irrigazione e i cambiamenti climatici degli ultimi tempi hanno causato periodi prolungati di

siccità che non permettono la crescita delle colture. A questi problemi si aggiungono quelli delle biotecnologie innovative basate sulla logica degli ultimi 50 anni, in altre parole sulla tecnica che permette di ottenere una pianta dalla singola cellula e il problema degli OGM (organismi geneticamente manipolati, spesso brevettati e dunque di proprietà privata di un'azienda). La scoperta della molecola del DNA (informazioni genetiche che si trovano nel nucleo di ogni cellula e determinano le caratteristiche degli esseri viventi) ha permesso anche la transgenesi, ovvero il trasferimento di geni (parti del DNA) da un organismo all'altro. Il DNA può essere scomposto in segmenti di quattro informazioni ciascuno

che corrispondono ad una proteina. Un tipo di proteine sono gli enzimi, fondamentali per le attività di piante, animali ed esseri umani e per molte reazioni chimiche. Gli enzimi consentono inoltre a piante, animali ed esseri umani di adattarsi ai variazioni climatiche ed ambientali. Ogni gene è composto da tre elementi: porzioni regolative, porzioni per la produzione di proteine e inframezzati, inoltre ogni gene interagisce con altri geni creando una complessa rete di relazioni. Mediante transgenesi, questi geni vengono spostati da un organismo ad un altro modificando in tal modo anche le loro relazioni. I geni vengono trasferiti da una cellula all'altra tramite bombardamento di microsferi d'oro. Non si sa però con esattezza in quali parti delle cellule finiscano, né se vengano incorporati dal DNA, né se provocano dei danni. Oc-

corre inoltre aggiungere che le cellule "normali" producono una certa quantità di tossine che gli esseri viventi tollerano, mentre la quantità prodotta da quelle geneticamente modificate è ancora sconosciuta.

La tecnica d'incrocio utilizzata in agricoltura per le varietà vegetali (mais e altre colture) e le razze animali, si adotta per riprodurre questi esseri viventi migliorandone le caratteristiche attraverso accoppiamenti selettivi fra individui tra loro fertili, generalmente appartenenti alla stessa specie. La manipolazione genetica, invece, "combina" organismi che in natura non possono fecondarsi come ad esempio batteri con cereali, pesci con fragole, scorpioni con piante.

Il dubbio rimane: gli OGM sono un rischio o un vantaggio? Solo la ricerca e il tempo saranno in grado di fornirci questa risposta. (L.B.)

Strašila an potlè kries

Kries Svetega Ivana, 23. junija, parpravljajo tudi v Garmike. Na pobudo kulturnega društva Rečan bo an lietos na Lužah v Hostnem. Paržgejo ga, kar bo tama, priet pa se zberejo dol par Hloc za vebrat narlieuše strašilo.

Je ze vič ku kako lieto, odkar kulturno društvo Rečan parpravja natečaj. Vsak lahko nardi njega strašilo an ga nastave dol par Hloc, trieba pa je viedet, de je cajta samuo do pudan (12. ure) v saboto 18. junija. Vsem so parpravli liep šenk. Tistim, ki se bojo se buj potrudil an pridejo na parvo,

drugo an tretje miesto, bojo dali tudi denarne nagrade (50, 40 al pa 30 evrov). Premiacjon bo v četrtak 23. junija, ko bo v občinski dvorani tudi razstava slik strašil prejsnjih liet. Potlè, kot rečeno, se vsi poberejo gor na Luže, kjer bo kries, muzika an dobra volja.

Liep večer parpravja kulturno društvo Rečan v saboto 25. junija, ko bo tradicionalna manifestacija "Zapuojmjo jo na sred vasi". Lietos je parsla na varsto vas Seuce. V gorenjem koncu zapojejo tisti od Rečana an zbor Lipnica iz Bleda.

Quattro escursioni a Savogna

La Pro loco Vartacia in collaborazione con la Pro loco Nediške doline organizza nel comune di Savogna una serie di escursioni guidate con partenza da Masseris. La prima si terrà domenica 17 luglio e toccherà le località di Poluoga, Krajac e Matajur. La partenza è prevista alle 8.30 dal piazzale della chiesa di Masseris, l'arrivo al rifugio

Pelizzo avverrà attorno alle 15.30. E' previsto un collegamento con autovetture dell'organizzazione per il trasferimento dal rifugio a Masseris. La successiva escursione si terrà domenica 24 luglio raggiungendo le tre sorgenti di Gnjilovca, Dovac, Padacove, quindi la cima del Matajur e infine Montemaggiore. Domenica 31 luglio si camminerà fino

alle "grotte della krivapeta", quindi si toccheranno Poluoga, la strada di Rommel e la cima del Matajur. Infine domenica 7 agosto il programma comprende le località Zelena, Tamorsca, Poluoga, la linea del confine sloveno, il sentiero di Rommel e la cima del Matajur.

Per informazioni e prenotazioni chiamare Chiara (338-1260311).

V sredo 8. junija je bil v Grmeku drugi občni zbor Pro - loco Nadiških dolin

Delo z mladimi v turizmu

Skrb za pospešitev gospodarstva in za ovrednotenje človeških, kulturnih in naravnih potencialov

Pro loco Nadiške doline je v teh dneh v polnem delu. Sodeluje z občino Srednje se zlasti glede promocije sklopa pobud "Srednje pomladi", ki so povezane s kresom svetega Ivana. Po naročilu špertske občinske uprave istočasno sledi delu za organizacijo praznika ob vaškem patronu, v okviru katerega bo tudi letos razstava - prodaja izdelkov obrtnikov iz Nadiških dolin ter pridelkov naše zemlje na pobudo Kmečke zveze. Dobro je tudi sodelovanje z občino Sotvodnje in njeno pro-loco Vartacia, s katero se pripravljajo vodeni pohodi meseca julija in avgusta na Matajur ter poletne manifestacije s pripovedovanjem pravljic in Rožinco.

Na sedežu pro-loco v Spletu se je ze od 10. decembra lanskega leta izmenjalo več mladih sodelavcev, ki zagotavljajo odprtje uradov in torej ponujanje turističnih informacij in uslug pet dni v tednu, vsak dan je od 9. do 18. ure možno telefonsko komunicirati s turističnim društvom, ob sobotah in nedeljah je odprt turistični urad IAT. Nadaljuje-



Predsednik pro loco Antonio De Toni

jo se vodeni obiski po Kolorvratu in na Mijo, za katere skrbi skupin mladih domačih vodičev.

Ze sami ti podatki povedo, koliko poti je bilo prehojene v poldrugem letu življanja, odkar se je iz protesta proti postavitvi meteorološkega radarja na vrhu Matajurja rodila pro - loco. O izpeljanih pobudah, povezovalni vlogi, ki jo odigrava med različnimi kulturnimi in drugimi dejavniki v Nadiških dolinah, o vrednotenju človeških resurzov in izobraževalni dejavnosti, je prej-

snji teden v Grmeku poročal predsednik Antonio De Toni

na rednem občnem zboru pro-loco. Udeležilo se ga je lepo število članov, ki so kot predvidevali statut sprejeli tudi finančne dokumente in program za leto 2005. Razvila se je tudi bogata razprava o vsebini dela in o drugih iniciativah za pospešitev turizma in gospodarske rasti Nadiških dolin.

Seveda je bilo s strani predsednika in drugih članov izraženo zadovoljstvo za sprejeteje Interreg projekta "Poti miru", a tudi za podporo Pokrajine Videm, s katero naj bi v kratkem izšla karta s petimi tematskimi potmi po našem teritorju.

Festa con kries e musica nel paese di Tercimonte

La festa paesana del Borgo di Tercimonte inizierà la sera del 23 giugno con l'accensione del tradizionale kries. Proseguirà domenica 24 giugno con la messa e grigliata conviviale per paesani ed ospiti, allie-

tata dal suono di fisarmoniche, il tutto nel tendone allestito presso la chiesa. La festa terminerà con un concerto di musica varia offerto dal Gruppo Unasp/Acli i Serendipity in località Vartacia verso le 20.30.

L'incontro di giovedì 9 a S. Pietro

Piani di zona, vanno coinvolte le associazioni

Amministratori locali e rappresentanti di associazioni del territorio si sono riuniti giovedì 9 giugno nella sala consiliare di S. Pietro al Natisone per il quinto incontro sui Piani di zona. L'Ambito distrettuale del Cividalese, in collaborazione con i Comuni, prosegue la sua "tournee" per spiegare le linee guida del progetto e per raccogliere adesioni. Giovedì erano presenti il sindaco di S. Pietro, Tiziano Manzini, membri del consiglio comunale e diversi rappresentanti dell'associazionismo locale (Caritas, alpini, pro Clenia).

L'assistente sociale del Comune di S. Leonardo, Francesca Di Pascoli, ha illustrato al pubblico in che cosa consistono i Piani di zona, strumenti di "progettazione dal basso" degli interventi sociali, le cui modalità di attuazione sono state individuate con la legge regionale 23 del 2004. Importante è questa prima fase di individuazione dei soggetti che saranno parte attiva nei tavoli tematici, divisi in quattro aree: minori giovani e fa-

miglia, adulti, diversamente abili, anziani, con un'area trasversale per l'immigrazione.

Gli incontri di questi giorni servono a individuare i soggetti che siederanno a questi tavoli. La collaborazione tra pubblico e privato sociale, obiettivo primario dei Piani di zona, è un percorso che in realtà è già iniziato, seppur in modo non strutturato. "La società civile deve indicarci quali sono i concreti problemi di ogni comunità - ha spiegato Gabriella Totolo, responsabile dell'Ambito distrettuale del cividalese - Insieme cercheremo poi di individuare le soluzioni ottimali".

I rappresentanti delle associazioni in sala hanno dimostrato il loro interesse a collaborare in modo attivo alla realizzazione di questo nuovo percorso. "E' molto importante che le associazioni delle Valli del Natisone siano presenti - ha insistito l'assistente sociale Cinzia Pittia - soprattutto in considerazione delle particolari tipologie di disagio esistenti in questa delicata area".

Il ritorno del cuculo nelle valli

Mauro Corona racconta che tanto temo fa il cuculo faceva il nido da solo come tutti gli altri uccelli.

Successe, però, che uno di loro volle imparare più mestieri e andò a scuola da un certo allocco. Così diventò inventore di tanti congegni che volle introdurre in mezzo agli uccelli sconvolgendo così il bosco.

Si racconta, infatti, che un giorno un cuculo, nel suo girovagare, capitò nelle Valli, in una comunità di uccelli e decise di restarci con le buone o con le cattive.

Cominciò prima con la diplomazia. Fece un giro di perlustrazione e individuò subito dei pennuti più creduloni e ben disposti ad ascoltarlo. Si mise a parlare, parlare, parlare. Ora guardava qua, ora là, scrutando se qualche altro uccellino si avvicinava. Intanto si lasciava le piume, elencando tutte le cose che sapeva fare, che avrebbe potuto fare solo se la comunità gli desse ascolto. Naturalmente tutto per il bene loro, ripeteva.

Gli uccelli creduloni, dal lato loro, iniziarono

anch'essi a gonfiarsi le piume dal piacere e, orgogliosi di essere diventati amici di un così importante uccello, decisero di assecondarlo in tutto. Lo invitarono nel loro nido, gli offrirono la cena, pronti a servirlo a puntino in tutti i suoi desideri. Mentre il cuculone parlava, parlava, mangiava e prometteva.

Quando si accorse di averli convinti delle sue "buone intenzioni", il furbastro entrò in azione.

Prima seminò un po' di zizania - che non guasta mai in ogni caso - poi propose agli uccellini creduloni di sistemarsi nel nido della comunità, che momentaneamente era rimasto vuoto, sempre assicurando, naturalmente, che faceva tutto questo nel solo interesse della comunità.

Così un giorno gli uccellini si riunirono in assemblea per discutere sul da farsi. Si sa, in queste riunioni non sempre tutti si trovano d'accordo: chi propone una cosa, chi l'altra. Fatto sta che taluni avevano

proposto che quel nido rimanesse a disposizione di tutta la comunità. Ma non ci fu niente da fare: la tesi dei creduloni prevalse e concessero al cuculone il nido.

Quest'ultimo intanto non finiva più in sperticate lodi e complimenti per aver trovato una comunità di uccelli così gentili, ospitali e pronti alla collaborazione.

Dopo qualche tempo però, gli uccelli che non erano rimasti proprio tanto abbagliati dalle chiacchiere del cuculone, cominciarono a domandarsi come mai, pur essendo trascorso ormai il tempo a lui concesso, non si facesse più vivo.

Decisero perciò di andargli a parlare. Subito il cuculone si gonfiò le piume e disse che non aveva nulla da dire e da spiegare. Anzi invitò decisamente gli uccellini ad andarsene, trattandoli come scocciatori proibendo loro di importunarlo oltre in avvenire. Non solo, fece ancora di più: si rivolse al suo amico allocco, il

quale si intendeva anche di cose legali e lo invitò a parlare in sua vece: "Non scocciate l'illustre cuculone" disse, elencando ancora per l'ennesima volta, tutti i suoi titoli, meriti e virtù. "Ormai lui ha il possesso del nido e a voi non deve alcuna spiegazione ne vi riconosce alcun diritto su di esso".

E' comprensibile che questa voleva essere una dichiarazione di guerra alla comunità.

Gli uccelli creduloni, ancora infatuati dalle chiacchiere del loro amico cuculone - come non esserlo, dopo tutto parla così bene, si esprime in modo forbito e così convincente - anche se, in realtà, non sempre comprendono proprio tutto quello che dice, stanno comunque ad ascoltarlo meravigliati, dimenticandosi dei loro amici, dei parenti e persino dei loro fratelli pur di assecondare un così illustre uccello: presero subito posizione e decisero di difenderlo a spada tratta ed a qualunque costo.

Nel frattempo, però, si intrufolarono nella comunità ser-

penti velenosi, uccellacci - così detti del malaugurio - con l'unico scopo di speculare sull'accaduto e con evidente intenzione di portare a termine i loro loschi propositi. Infatti tuttora strisciano furtivi tra i nidi, seminano paure e terrore, aspettano solo il momento propizio per divorare gli ingenui uccellini.

Ora cari bambini, la storia non è finita, perché il nido della comunità è tuttora occupato e non si sa come questa storia andrà a finire. In questi casi, normalmente, la comunità paziente sperando che al cuculone di turno venga un po' di buon senso e lasci spontaneamente e pacificamente il nido augurandosi, inoltre, che non si lasci dietro vittime innocenti. L'idea buona sarebbe di tornare ai tempi in cui il nido il cuculo se lo costruiva da solo come tutti gli altri uccellini.

Il desiderio della piccola comunità è, inoltre, di tenersi a distanza gli allocchi, visto che nei pressi, appollaiati sui rami, altri allocchi - anch'essi istruiti

e chiacchieroni, che promettono mari e monti, ben coscienti del fatto che, bene o male che vada, il becchime loro lo avranno lo stesso, - aspettano di fiondarsi sull'affare.

Intanto nella comunità, tra gli uccellini, vige solo sospetto, intrigo e molta tristezza: tant'è vero che quando i pennuti si incontrano neanche si salutano più.

A questo punto gran parte degli uccellini spera che la loro pazienza venga al fine premiata con il risveglio del buon senso nel cuculone di turno, che la ragione prevalga sull'arroganza, così da permettere ai pennuti di ricominciare a cantare giulivi, in santa pace.

Vogliono cinguettare tutti insieme con serenità trovando da soli le canzoni più appropriate per la loro comunità.

Dice il saggio cinese: "Non plestale mai troppo credito a cololo che pallano molto, pelchè solitamente lo fanno pel plendele tutto e non dale niente".

Antonia Massera Polava, 29 maggio 2005

Sabato 11 battuta in semifinale la Arteniese

Finale Primavera, gli Esordienti ci sono

VALNATISONE-ARTENIESE

2-1

Valnatisone: Massimo Berdussin (Matteo Bledig), Enrico Bisceglia (Giovanni Snidaro), Massimo Chiabai (Marjina Bellida), Nicola Zabrieszsch, Luca Busolini (Selmir Tiro), Luca Passariello. Federico Postregna (Maurizio Iussa), Federico Cedarmas, Samuel Zantovino, Matteo Cumer, Massimiliano Famea (Nicola Strazzolini).

S. Pietro al Natisono, 11 giugno - Si è giocata al polisportivo comunale "Angelo Specogna" la semifinale del campionato di Primavera tra la squadra locale e l'Arteniese.

Le due formazioni hanno primeggiato nei rispettivi gironi al termine di una stagione che per entrambe è da considerarsi positiva.

A dirigere la partita è stato un dirigente arbitro della squadra udinese del Libero Atletico Rizzi.

L'Arteniese ha avuto un'opportunità per sbloccare il risultato nei minuti iniziali a seguito di un'incomprensione del reparto arretrato della Valnatisone. Passato il pericolo, è arrivato il gol di Matteo Cumer che ha premiato la condotta di gara dei locali.

La prima frazione di gioco

si è conclusa senza altri susseguiti. Nella seconda parte della partita la Valnatisone, che come previsto ha mandato in campo i giocatori di riserva, in due occasioni con Maurizio Iussa ha sfiorato la seconda segnatura.

Più movimentata ed inte-

ressante la terza fase dell'incontro che ha riservato diverse emozioni su entrambi i



Gli Esordienti della Valnatisone vittoriosi sul Flaibano

VALNATISONE 1
FLAIBANO 1
(6-4 dopo c.d.r.)

Valnatisone: Bledig (Berdussin), Paca Maria Sonia (Marjina Bellida), Chiabai (Tiro), Zabrieszsch, Busolini (Postregna), Passariello, Bisceglia (Iussa), Cedarmas, Strazzolini, Cumer, Famea (Snidaro).

Udine, 12 maggio - La società del Chiavris ha organizzato un torneo riservato alla categoria Esordienti per ricordare la figura di Giuseppe Tomasetig, noto personaggio sportivo, nativo delle Valli del Natisono e negli ultimi anni residente nel capoluogo friulano. Giuseppe era apprezzato nelle valli e nel Cividalese dove si era impegnato prima come atleta e quindi come segretario nella squadra ducale.

Nel "torneo Tomasetig" passi avanti con rigore

Negli ultimi anni della sua esistenza aveva ricoperto la carica di presidente degli udinesi.

Al nastro di partenza si sono presentate quattro squadre: i padroni di casa, la Pro Fagagna, la Valnatisone ed il Flaibano. Nella prima sfida si è imposta di misura (1-0) la Pro Fagagna che ha superato il Chiavris. Nella seconda si sono affrontate la Valnatisone ed il Flaibano.

I ragazzini di Gianni Drecogna, con ancora nelle gambe la fatica della serata precedente, si sono presentati in campo con propositi di rivincita nei confronti degli avversari che in campio-

nato avevano rifilato l'unico stop ai valligiani. La partita è iniziata subito in salita per la Valnatisone che, dopo un minuto, si è trovata sotto di un gol realizzato in mischia dal Flaibano.

Senza subire contraccolpi la squadra sanpietrina ha macinato gioco cercando in più occasioni la rete del pari, ma le conclusioni di Cedarmas, Cumer e Famea non hanno avuto esito positivo.

Nel secondo tempo, con le "secondo linee" in campo, è arrivato il gol per merito di Luca Passariello con una conclusione da fuori area. Nonostante la fatica, la Valnatisone ha giocato il terzo

tempo a buon ritmo. In questa fase della gara si sono messi in luce Federico Cedarmas e Marjina Bellida.

Chiusa la partita in pareggio, si è passati alla battuta dei calci di rigore.

Sono risultate infallibili, per la Valnatisone le conclusioni di Cumer, Passariello, Zabrieszsch, Tiro e Strazzolini, mentre due prodezze di Massimo Berdussin hanno regalato ai suoi compagni il passaporto per la finalissima.

Sabato 18 giugno alle 18 si giocherà su questo campo la finalissima del torneo tra la Pro Fagagna e la Valnatisone. (p.c.)

Zantovino, che però l'arbitro non ha convalidato. Quindi l'Arteniese ha centrato una traversa. Sono seguiti due tentativi di Federico Cedarmas neutralizzati dal portiere ospite.

A cinque minuti dal termine è arrivato il meritato premio per la Valnatisone con un gol messo a segno da Nicola Strazzolini, partito in sospetta posizione di fuorigioco.

Al termine grande entusiasmo dei ragazzini valligiani guidati da Gianni Drecogna che, grazie a questo successo hanno ottenuto il diritto a giocare la finalissima in programma venerdì 17 alle 17 a Plasencis di Mereto di Tomba contro il Libero Atletico Rizzi, che nell'altra semifinale ha superato la Promosport di Mereto di Tomba.

Dopo le delusioni patite con la retrocessione della squadra maggiore in Prima categoria, le buone notizie per il presidente Daniele Specogna sono dunque arrivate dai più piccoli calciatori della società.

Paolo Caffi

Tempi di bilanci e prospettive per le nostre società dilettantistiche. In un mondo che ormai del dilettantismo mantiene solo il nome di facciata, le nostre società si troveranno costrette a fare la "conta" per capire se potranno continuare la propria attività.

Il primo punto dolente, che si ripete e si aggrava stagione dopo stagione senza avere positivi sviluppi, riguarda le spese di bilancio sempre più corpose (spese di iscrizione ai vari campionati, luce, acqua, riscaldamento, equipaggiamento, visite mediche, ecc.), mentre sempre più esigue sono le entrate e le sponsorizzazioni.

Alcune società trascinano la propria attività solo per orgoglio campanilistico, trovandosi sulle spalle gestioni in "rosso" e mancati incassi per il sempre minor interesse da parte dei potenziali spettatori (più comodo guardare le partite della squadra del cuore in pay-tv), per concludere, spesso, con i dirigenti che gettano la spugna e abbandonano le società.

In questa situazione versa anche la Cividalese. Recentemente il presidente uscente dei ducali, su un settimanale locale, auspicava una fusione con la Valnatisone. Una "sirena" già sentita in altre occasioni che non ha portato a

Società, i soliti problemi di bilancio E se provassimo a parlare di fusione?



L'Audace di S. Leonardo prima della sua ultima esibizione stagionale

cato se il cammino della formazione dovesse concludersi in questo modo dopo che solo alcune stagioni fa era stata faticosamente rifondata.

Notizie più confortanti arrivano infine dalla categoria dei Pulcini che verrà sicuramente iscritta al prossimo campionato. (p.c.)

nulla di concreto, solo il risveglio, da un stato soporifero, del campanilismo.

D'altra parte in tempi ormai lontani, il compianto presidente della Valnatisone Angelo Specogna aveva prospettato un progetto di fusione tra Audace, Savognese, Pulfero e la sua società, venne bocciato. Figuriamoci ora, a distanza di un decennio, quali discussioni e defezioni porterebbe una tale

proposta.

La società sanpietrina per la prossima stagione ha chiamato a raccolta tutti i genitori dei ragazzi per poter continuare l'attività sportiva informandoli e responsabilizzandoli e perché partecipino maggiormente all'attività sociale stagionale.

Verranno iscritte le formazioni di Allievi, Giovanissimi ed Esordienti.

Dopo l'addio all'attività di Pulfero e Savognese, si potrebbe aggiungere anche quella di S. Leonardo?

Il futuro dell'Audace sembra a rischio. Dopo le anticipate dimissioni dell'intero consiglio direttivo, c'è attesa per l'elezione della nuova dirigenza, visti i tempi ristretti (un mese) per le iscrizioni della squadra al campionato di Terza categoria.

Sarebbe davvero un pec-

CALENDARIO DI CORSA IN MONTAGNA

domenica 26 giugno a Subit di Attimis;
domenica 10 luglio a Pradibosco (Pian di Casa);
domenica 24 luglio a Moggio Udinese Campionato regionale di corsa in montagna;
sabato 3 settembre ad Ovaro;
domenica 11 settembre a Cleulis di Paluzza;
domenica 18 settembre a Piani di Vas di Rigolato;
domenica 10 ottobre a Tarcetta di Pulfero.

STAFFETTE

sabato 25 giugno Staffetta delle Mura a Cividale ore 19.30;
domenica 17 luglio Cronoscalata memorial Ruggero Gerin a Sigiletto di Forni Avoltri;
domenica 31 luglio a Ravasletto;
domenica 7 agosto a Cercivento;
domenica 14 agosto sul Monte Lussari;
domenica 21 agosto 3 Rifugi (internazionale) a Collina di Forni Avoltri;
sabato 27 agosto "Trofeo Patrik" a Tricesimo;
domenica 4 settembre "Memorial Erwin Maier" di corsa in salita a Malga Pramossio;
sabato 1 ottobre "3 comuni" a Resiutta-Chiusaforte;
domenica 2 ottobre "Trofeo Madrassi" 3x6.500 staffetta alpina a Venzone;
sabato 8 ottobre "Trofeo Brollo" ad Osoppo. (moz)

E' stata una giornata davvero stupenda, una giornata che non si può dimenticare e non si dimenticherà.

Tutto è nato da una mia ostinazione nel voler a tutti i costi raggiungere Clabuzzaro partendo da Cividale e percorrendo la valle dello Judrio, naturalmente con la mia bici, e ove non possibile a piedi.

Un percorso che da tempo mi imponevo di fare, per godere di quegli spettacoli che solo l'intatta valle dello Judrio ti sa dare. Mancava un compagno, uno che facesse compagnia in un percorso attraente, ma altrettanto temibile se percorso in solitudine per l'isolamento in cui ci si potrebbe trovare anche per un piccolo incidente.

Una domenica stupenda nella valle dello Judrio

E' stato così, che tra una parola e l'altra è nato spontaneo il gruppo che ha deciso di condividere con me questa piccola, ma stupenda esperienza.

Partiti da Cividale, per la precisione da Fornalis, Walter Qualizza ed io, e su, fino a Bordon dove ci aspettavano i giovani delle ultime frazioni

della valle, già pieni di quell'entusiasmo che solo loro sanno esprimere in tutto ciò che coinvolge la loro comunità. E così la marcia ha potuto proseguire, tra sentieri stupendi, salite... discese e brevi soste a soddisfare la curiosità che ci prendeva nel contemplare quell'incanto di valle, fino a raggiungere stanchi, ma estre-

mamente soddisfatti ed allegri, Clabuzzaro.

Via il sudore, via la fatica, un ottimo pranzo in allegria, e poi su, a Solarie, dove varcato il confine, è iniziata la discesa verso Bordon con percorso su territorio sloveno attraversando le frazioni di Sriednje, Kambresko, Lig.

Un percorso altrettanto invitante, per i suoi panorami, per il profumo del fieno, per i suoi borghi e le sue fontane, ma soprattutto per l'ospitalità degli abitanti di Sriednje manifestata da una signora che ha fermato parte di noi per offrire un ottimo bicchierino di grappa.

E quindi si è giunti a Molinvecchio. Il giro si era concluso. Soddisfazione ma an-

che sollievo, eccetto per me e Walter: per noi c'erano ancora 18 Km da percorrere per rientrare alle nostre case.

Anche se questa fatica può sembrar piccola cosa, io comunque ringrazio chi con me l'ha condivisa permettendomi così di conoscere da vicino un altro angolo, e certamente uno dei più belli, di queste valli.

La rifaremo?... certo che la rifaremo... il prossimo anno, sempre il 2 giugno io ripartirò da Cividale ed i giovani della valle dello Judrio mi attendranno a Bordon per poi proseguire assieme. E se altri vorranno venire?... se altri vorranno venire, verranno!! Con se dovranno portare tanto entusiasmo e tanta allegria...

Dario Martinig



Tommaso Pauletig - Tom iz Seucà, nam je pisu taz Kanade, kjer zivi lahko bi jal ze od nimar. Njega sarce an pamet, ku malomanj od vsieh tistih, ki so zapustil njih zemljo, je tle doma. Nit, ki ga tesno darzi vezanega na duom je tudi nas Novi Matajur, takuo puno krat nam piše.

Dragi Tom, buohlioni za toje pismo an za toje pozdrave. Vse dobre želmo tebe an toji družini... an čakamo na lepe novice!



Polietje parhaja, takuo prave kolendar, v resnici... An s poletjem tudi sejmi po naših vaseh. Liepa fotografija, ki jo videta tle, je bla nareta pru na adnim sejmu v Hostnem. Je bluo lieto 1949. Al zapoznata kajšnega, ki je tle posnet? Lohni kajšan od vas zapozna tle mamo al tata, none, parjatelje... al pa samega sebe. Fotografijo nam jo je posodila Giovanna Janezova iz Garmikà

Brioni, prave nebesa še buj ku Maldive



Le isole, che dovrebbero essere le più belle dell'Adriatico, lo fa sapere anche la storia, sono state abitate già in epoca preistorica. Caratterizzate da una vegetazione straordinaria, 700 specie di piante tra quelle autoctone ed esotiche donate a Tito, e ricche di specie faunistiche, come i magnifici elefanti indiani.

Zaki na iti?

Na tuole je postudierala Flavia. An koriera se je hitro napunla. Smo sli iz Spietra, ko se je zoriu dan. An velik kos poti s koriero an potlè de barko (traghetto) do Brioni. Tle nas je čakala guida, z električnim treninam smo se pejal okuole an okuole za odkrit lepote, ki narguorši otok (isola) od Brioni hrani zlo lepuo.

Le ville, i resti di un Castrum bizantino, la basilica paleocristiana, il museo, tanta

pace e tanta natura incontaminata dove si può giocare a golf in mezzo ad animali liberi che mantengono la pulizia dei prati e anche di qualche albero. Tra tante bellezze non si può scordare un ulivo di 1710 anni!

Za kosilo smo jedli ribe, napravljene po njih navadi. Zeliel smo vse dobre Riti an Paolu za rojstni dan, za onomastiko an se za oblietincio njih poroke, Lii pa samuo za rojstni dan...

Smo imiel cajt za pokukat kakuo je lepuo miesto Rovinj. Bi korlo imiel vič cajta za ga iti gledat, zak je zaries lustno miesto. Bo pa za drugi krat!

Veseli smo se varnil v naše doline s troštam se diet spet na pot, za iti kam drugam.

Alla prossima!

Lia

SVET LENART

Podutana Zbuogam Anna

Zapustila je tel sviet Anna Terlicher, poročena Gollia.

Anna se je rodila 78 liet od tega v Tarbjanovi družini v Utani. Za neviesto je paršla v Podutano, v Goljovo družino.

Ona an nje mož Antonio - Toni po domače, sta puno liet daržala ostarijo v Podutani.

Je bluo miesca maja lanskega lieta, kar sta v objemu njih družine an ciele vasi praznoval njih zlato poroko.

Anna je z nje smartjo v žalost pustila moza Tonija, hčere Rosetto an Antonello, sina Giacoma, zete, neviesto, na-

vuode, sestro, brata an vso drugo zlahto.

Zadni pozdrav smo ji ga dali v pandiejak 13. maja popudan v Podutani.

Pičič

Zapustu nas je Giuseppe Primosig

Giuseppe Primosig nie vič

med nam.

Bepic, takuo so ga vsi klicali, se je rodil v veliki Bosovi družini v Jesičah lieta 1919 takuo, de je biu dopunu 86 liet.

Ziveu je dol par Pičiče kupa z adnim bratram. Je biu zlo poznan, ker je dielu s konji. Hodu je orat vsiem, kar po naših dolinah so bli tra-

torji an druge kmečke makine ries riedke. V družini je bluo šest bratu, tarje so umarli dan za dnim. Bluo je lieto 1981. Seda od družine je ostu samuo se an brat.

Bepic je preziveu zadnje cajte v rikoverje, umaru pa je v čedajskem špitale. Venčni mier bo počivu v podutanskem britofe.



An bogataz je sreću parjatelja an mu poviedu:

- Al se zmisleš, kuo sem ziveu brez skarbi, dokjer sem imeu za hlapca mladega Toninaca? Je biu takuo pošten an pravican, de obedan nie mogu taknit mojga premoženja an moje družine. Je biu pru an grozan an pošten moz!

- Zaki je biu? Ka' ga nie vič? - je poprašu parjateu.

- Ne, je uteku z mojo zeno!

Giovanin an njega zena Milica sta sli na krizarjenje, kroceru, z velikim tranzatlantikam. Kadar je biu na vesokim muorju, Milica je letiela prestrašena klicat moza Giovanina, ki je mierno spau v njega kabin:

- Giovanin, Giovanin! Tranzatlantik se potopjava, zbudise!

- Nu, nu, Milica! Na bodi takuo zaskarbjena, nič nas ne briga ce se potopjava, sa' nie migu nas!

V ambulatorjo od mediha psikoanalista:

- Gospuod doktor, pomagajte, se bojim, ker se čujem, ku de bi biu ratu pas!

- Dobro, seda bom videu, ka' se vam gaja. - Polegnite se gor na pastiejo...

- Na morem, muoj gospodar mi je prepoviedu legint na sofa an gor na pastieje!

V ambulatorju od mediha ginekologa:

- Gospa, vi imate an polipo gor na utero!

- Ne more bit, gospuod dohtar! Je že vič, ku tri lieta, ki na hodem na muorje!

Par psihjatre:

- Gospuod dohtar, moja zena misle, de je kakuoš!

- A ja? Allora se jo muore hitro rikoverat v špitau za narest analizi.

- Gospuod dohtar, za vas je lahko tuole odločit, pa mene duo mi znese vsako jutro 'no fresko ice?

GARMAK

V nediejo 19. junija bo oblietincio, ki so postrojil cierku svetega Martina. Za telo parloznost bo ob 11.30 sveta maša v cierkvici an potlè pastašuta za vse. Organizacija komitat za Kuatarinco.

Mattia, liep puobič za Alessandro an Giona

Živi v Majanu pa njega kornine so v Hlaščanovi družini v Sriednjem



So splul v Pariz za praznovat poseban dan, pruzapru dva posebna dneva. 5. junija je Nives Vogrig - Peginova iz Hlocja imiela rojstni dan. Dva dni potlè, na 7. junija, ona an Giuseppe Qualizza - Bepo Tonhacu iz Kravarja sta pa praznovala trideset liet, odkar sta se oženila. Trideset liet nie malo! Kupe so preživiel vse tele lieta, kupe se veselil za lepe stvari, kupe se troštal an ušafal kuražo za premagat težave, ki vsi, priet al potlè, ušafamo na naši pot. Vse dobre jim željo za trideset liet poroke, pru takuo za rojstni dan od Nives, vsi tisti, ki jih imajo radi, posebno pa njih sin Alessio. Če za trideset liet poroke sta šla v Pariz, kam puodejo, kar bojo praznoval zlatu poroko? Za imiet odgovor, muormo počakat... Še kako lieto!

Al je liep tel otroci? Kuo bi ga zvestuo povarval an "pomackal" nomalo! Ma al sta vidli, kuo darzi tiste usta- ca? Tisti, ki zive v srienj- skem kamunu bi hitro jal: "Kuo je podoban Hlaščan- nam!". An njega kornine jih ima tudi v teli družini. Je Mattia Cividino, njega mama je Alessandra Qualizza iz Sriednjega, ki an pridran puob iz Majana, Giona Cividino, nam jo je "ukradu" an peju v njega vas.

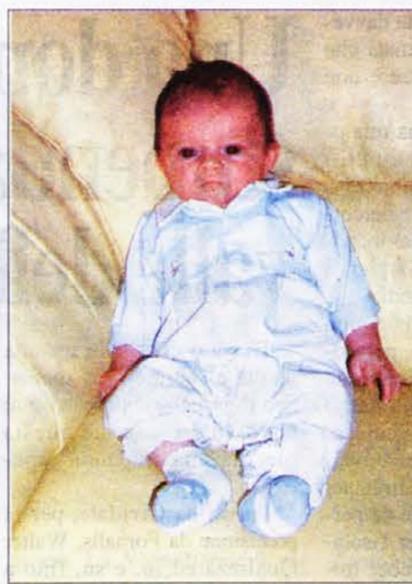
Njih parvi otrocič se je rodiu 8. obrila an takuo Graziella Bazjakuova an Romeo Hlaščanu iz Sriednjega sta ratala nona. Ze! So šele takuo mladi! Graziella an Romeo sta pru vesela bit nona, an še posebno je veseu Romeo, kar mu pravejo, de njega mali navuod mu je pru podoban!

Mattia je srečan otrocič, ima puno ljubezni okuole se- be.

Pomislita, ima stier none an stier biznone: mimo Grazielle an Romea sta še Bianca an Elio, an biznoni Paolina Hlaščanova, Olga, Gigia an Bramante. Na varh so še strici, tete, kuzini an parjate- lji mlade družine.

Dragi Mattia, de bi bluo toje zivljenje srečno an vese- lo ti vsi zelmo.

E' proprio un bel bimbo Mattia! I paesani di Stregna diranno senz'altro: "Ma come assomiglia ai Hlaščani!". Infatti la sua mamma, Alessandra Qualizza, è proprio di questa famiglia. Ora vive a Majano, perché lì ha seguito per amore Giona Cividino.



Ora a far loro compagnia è giunto questo bel bambino.

E' nato l'8 aprile ed ha portato molta gioia ai nonni Graziella della famiglia Bazjakuova e Romeo della famiglia Hlaščanova di Stregna, Bianca ed Elio, ai bisnonni Paolina Hlaščanova, Olga, Gigia e Bramante, a zii e zie, a cugini ed agli amici della giovane coppia.

Il piccolo Mattia ha proprio tanto amore attorno a sé, per questo è un bimbo molto fortunato. E tanta fortuna nella vita gli auguriamo di cuore tutti noi.

Potovanje za jagre an njih parjatelje je organizala skupina jagru iz Sauodnje V saboto 2. luja gremo v Kočevje

C.A.I. SOTTOSEZIONE VAL NATISONE

26 giugno 2005

VELIKI BABANSKI SKEDENJ (2121 mt)

(Alpi Giulie - SLO)

Ore 6.30 - Ritrovo e partenza da San Pietro al Natisone (piazzale delle scuole)

Per informazioni:
Castellani Gianna tel. 0432-727428
Zufferli Gregorio tel. 0432-727530

Skupina od "Federazione italiana della caccia" iz Sauodnje je organizala potovanje, ki bo v saboto 2. luja. Potovanje je v Kočevje (Slovenija), kjer je adna od te narliuosi an narbuj lepuo organizanih riserv za jagre ciele Slovenije. Tle je puno merjascu, medvedu, jelenu...

V Kočevju bo tudi kosilo. Na pot pruoti duomu se ustavejo še v Vrhniku za iti gledat an muzej, kjer so postavljene vsake sort zvine.

Program je tel tle: iz Sauodnje se puode ob 5.00 zjutra, dol par Muoste ob 5.10 an v Cedade (kjer je litorina) pa ob 5.20.

Prevoz s koriero an kosilo košta samuo 35 evro. Če zelta viedet kiek vič poklicita Alda Medves (0432/709924) al pa Renata Massera (338 5323493). Kar se vpišeta muoreta tudi plačat, an trole se nardi v bar Crisnaro v Sauodnji. Ker se gre v Slovenijo, muorta imiet dokument za čez mejo.

Senjam za svet Luigi v Ruoncu



V Ruoncu je biu ankrat za svet Luigi velik senjam. Tudi

v Ruoncu, ku po drugod po naših dolinah, je ostalo malo ljudi, tisti, ki so ostali pa tardo darze za de njih navade ostanejo še zive.

Takuo tudi lietos za praznovat njih svecenika an varuha so organizal kiek posebnega.

V nediejo 19. junija okuole 11. ure pride farna banda "Angelo Noacco" iz Cassacco. Zapieje jo tudi zbor, coro "Garzoni" iz Adorgnano (Tricesimo). Ob 11.30 bo sveta maša s precesijo blizu cierkve.

Ob 12.30 bo v liepim pre- storu pred cierkvijo griljata za vse.

Popudan, okuole 14.30, se spustjo z varco iz turma do tli. Za tuole poskarbijo tisti, ki so v "Gruppo speleologico Valli del Natisone".

Na stuojta parmanjkat, posebno Ruončanj, ki na zivta vič v vaši vasi. Bo lepuo sre- cat vasnjane an parjatelje, ki jih na videta že puno cajta.

Pru takuo oziviejeta, manjku za an dan vašo lepo vas.

Il gruppo che ha organizato la festa parrocchiale di san Luigi a Rodda sarà molto lieto di avervi come ospiti domenica 19 giugno presso la chiesa di Rodda alta. Alle 11 arriverà la banda parrocchiale "Angelo Noacco" di Cassacco con il coro "Garzoni" di Adorgnano di Tricesimo. Alle 11.30 ci sarà la santa messa con la processione di san Luigi nel giardino antistante la chiesa.

Dopo la santa messa, grigliata sul piazzale della chiesa ed alle 14.30, a cura del Gruppo speleologico Valli del Natisone, progressione in corda dal campanile.

Kam po bencino / Distributori di tumo

NEDIEJA 19. JUNJA
Azla (kjer so fabrike)
v nediejo do 12.30 - v pandiejak nimar odparto
Q8 Cedad (na ciesti Cedad / Senčjur)
Agip Cedad (na ciesti pruoti Vidmu)

Dežurne lekarnе / Farmacie di tumo

OD 18. DO 24. JUNJA
Cedad (Fontana) tel. 731163
OD 17. DO 23. JUNJA
Premarjag tel. 729012

Zaparte za počitnice / Chiuse per ferie

Minisini Cedad: od 20. junija do 10. julija
Sriednje: do 19. junija
Mojmag: do 26. junija

Miedihi v Benečiji

DREKA

doh. Maria Laurà
Kras: v sriedo od 11.00 do 11.30
Debenje: v sriedo ob 15.00
Trinko: v sriedo ob 12.00

GRMEK

doh. Lucio Quargnolo
Hlocje: v pandiejak, sriedo an četartak ob 10.45
doh. Maria Laurà
Hlocje: v pandiejak od 11.30 do 12.00
v sriedo ob 10.00
v petak od 16. do 16.30
Lombaj: v sriedo ob 14.00

PODBONESEC

doh. Vito Cavallaro
Podbuniesac: vsaki dan od pandiejka do sabote od 8.00 do 9.00 an v torak an četartak tudi od 17.00 do 19.00
Carnivarh: v torak od 9.00 do 11.00

SREDNJE

doh. Lucio Quargnolo
Sriednje: v torak an petak ob 10.45
doh. Maria Laurà
Sriednje (Oblica) v četartak od 10.30 do 11.00
Gorenji Tarbi: v torak od 9.00 do 10.00 v četartak od 11.30 do 12.00

SOVODNJE

doh. Pietro Pellegriti
Sovodnje v pandiejak an petak od 11. ure napri (parbližno) v sriedo od 9. ure napri

SPETER

doh. Tullio Valentino
Spietar: v pandiejak an četartak od 8.30 do 10.30 v torak an petak od 16.30 do 18. v saboto od 8.30 do 10. doh. Pietro Pellegriti
Spietar: v pandiejak, torak, četartak, petak od 9.00 do 10.30 v sriedo od 16.00 do 18.00

doh. Daniela Marinigh
Spietar: pandiejak, torak an četartak od 9.00 do 11.00 srieda, petak od 16.30 do 18.30 v saboto reperibil do 10.00 (tel. 0432/727694)

PEDIATRA (z apuntamento)

doh. Flavia Principato
Spietar: srieda an petak od 10.00 do 11.30 v pandiejak, torak, četartak od 17.00 do 18.30 tel. 727910 al 0339/8466355

SVET LENART

doh. Lucio Quargnolo
Gorenja Miersa: v pandiejak, torak sriedo, četartak an petak od 8.15 do 10.15 v pandiejak an četartak tudi od 17.00 do 18.00
doh. Maria Laurà
Gorenja Miersa: v pandiejak od 8.30 do 10.00 an od 17.00 do 18.00 v torak od 10.00 do 12.00 v sriedo od 8.30 do 9.30 v četartak od 8.30 do 10.00 v petak od 17.00 do 18.00

Za vse tiste bunike al pa judi, ki imajo posebne težave an na morejo iti sami do špitala "za prelieve", je na razpolago "servizio infermieristico" (tel. 727081). Pridejo oni na vaš duom.

novi matajur
Tedičnik Slovencev videmske pokrajine

Odgovorna urednica: JOLE NAMOR
Izdaja: Soc. Coop NOVI MATAJUR a.r.l.
Predsednik zadruga: MICHELE OBIT

Fotostavek in tisk: EDIGRAF s.r.l.
Trst / Trieste

Redazione: Ulica Ristori, 28
33043 Cedad/Cividale
Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462
E-mail: novimatajur@spin.it

Reg. Tribunale di Udine n. 28/92

Naročnina-Abbonamento

Italija: 32 evro
Druge države: 38 evro
Amerika (po letalski pošti): 62 evro
Avstralija (po letalski pošti): 65 evro

Poštni tekoči račun za Italijo

Conto corrente postale

Novi Matajur Cedad-Cividale 18726331



Včlanjen v USPI
Associato all'USPI